



مركز فرهنگ و ارتباطات اسلامي

پست ترجمه



مركز سلماندي ترجمه و نشر معارف اسلامي و علوم انساني

شماره ۱ دوازدهم، بهار ۱۴۰۱

السلامة

یک ترجمه

تهیه و تنظیم: عاطفه نوری

ویژه‌نامه‌ی: مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی

شماره‌ی دوازدهم

فروردین و اردیبهشت و خرداد ۱۴۰۱

آدرس: تهران، بزرگراه شهید سلیمانی، روبروی مصلا‌ی امام خمینی،

مجتمع امام خمینی^(ه)، ساختمان شماره ۱۴، طبقه دوم

مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی

تلفن: ۰۲۱-۸۸۱۵۳۶۹۲

نمابر: ۰۲۱-۸۸۴۹۳۸۲۳

پست الکترونیک: info@cotp.ir

صندوق پستی: ۱۵۸۱۵۳۵۱۶

فهرست مطالب

مقدمه ۴

اخبار و تازه‌های نشر رایزنی‌های فرهنگی جمهوری اسلامی ایران

- ترجمه و انتشار کتاب موسیقی و علم (نکته های ناب مقام معظم رهبری) به زبان آلمانی در آلمان ۶
- انتشار کتاب "سیمرغ: سی مصاحبه با ایران شناسان ایتالیایی (مجلد دوم)" در ایتالیا..... ۸
- ترجمه و انتشار کتاب "ایران: مهد همزیستی مسالمت آمیز ادیان" به زبان ایتالیایی (IRAN: LA RELIGIOSACULLAUNAPACIFICACOE SISTENZA ۱۰
- انتشار کتاب گویای داستان های اصیل ایرانی به زبان یونانی همزمان با روز جهانی کتاب کودک در یونان ۱۲
- ترجمه و انتشار نوروز در کلام مقام معظم رهبری در فضای مجازی در نخجوان..... ۱۵
- ترجمه و انتشار کتاب آموزش زبان فارسی با زبان واسط آلمانی در آلمان به عنوان منبع آموزشی دانشگاه گوتینگن آلمان ۱۷
- ترجمه و انتشار کتاب فلسفه اخلاق شهید مطهری به زبان انگلیسی در فیلیپین ۲۰
- ترجمه و انتشار کتاب "یمن ، باز خیزی علوی ها" به زبان ترکی استانبولی در ترکیه ۲۰
- ترجمه و انتشار جلد دوم کتاب «تاریخ اسلام" در گرجستان ۲۱
- ترجمه و چاپ کتاب "تعلیم و تربیت در تمدن اسلامی" به زبان پشتو در پیشاور پاکستان..... ۲۲
- ترجمه و چاپ گزیده داستان های کتاب «قصه های خوب برای بچه های خوب» به زبان ترکمنی در ترکمنستان..... ۲۴
- تالیف و انتشار کتاب سفرنامه "سفر فرهنگی و تمدنی" به زبان پشتو در پیشاور پاکستان..... ۲۵
- ترجمه و انتشار کتاب " پیامبر رحمت (ص)" به زبان سواحیلی در تانزانیا..... ۲۷
- ترجمه و انتشار سه عنوان کتاب " حجاب " ؛ " اخلاق الهی (جلد چهارم) " و " نظام اقتصادی در اسلام " به زبان انگلیسی در هند ۲۸
- انتشار کتاب "نقش علمای شیعی عراق در بنیانگذاری و توسعه ی علوم اسلامی" به زبان عربی توسط مرکز مطالعات حوزوی الهدی عراق ۲۹

اخبار رونمایی از کتاب در داخل و خارج از کشور

- رونمایی از کتاب قابوس نامه در مرکز فرهنگی خانه آسیا مادرید - اسپانیا ۳۱
- رونمایی و معرفی کتاب الهی نامه عطار نیشابوری در مرکز فرهنگی شهر موستار بوسنی و هرزگوین..... ۳۵
- رونمایی از سه اثر ترجمه شده به زبان المانی در مرکز اسلامی هامبورگ - آلمان ۳۶
- رونمایی از کتاب «مبانی زبان فارسی» در نمایشگاه بین المللی کتاب ساریوو..... ۳۷
- رونمایی از کتاب "اسلام و چالش های دوره مدرن" نوشته مارکوس فیدلر و به کوشش حجت الاسلام محمد مهدی ایمانی پور در نمایشگاه بین المللی کتاب تهران..... ۳۹

- رونمایی از ترجمه کتاب "ایران: مهدهم زیستی مسالمت امیز ادیان" به زبان ایتالیایی در نمایشگاه بین المللی کتاب تهران ۴۲
- رونمایی از کتاب "سینمای ایران و ژاپن" در نمایشگاه بین المللی کتاب تهران ۴۳
- رونمایی از ترجمه های کتاب علم و فناوری در ج.ا.ایران به چهار زبان در نمایشگاه بین المللی کتاب تهران... ۴۷

اخبار نمایشگاههای بین المللی کتاب در خارج از کشور

- برگزاری نمایشگاه کتاب استانبول در محل نینی کاپی "مرکز فرهنگی قدیر توب باش" ۵۳
- برگزاری بیست و پنجمین نمایشگاه بین المللی کتاب الجزایر ۵۴
- شرکت رایزنی فرهنگی در پنجمین نمایشگاه بین المللی کتاب اوراسیا ۲۰۲۲ در شهر نورسلطان در قزاقستان... ۵۷
- شرکت رایزنی فرهنگی ج.ا. در گرجستان در مراسم افتتاحیه بیست و چهارمین نمایشگاه بین المللی کتاب تفلیس ۵۹
- حضور ج.ا.ایران در پنجاه و نهمین نمایشگاه بین المللی کتاب کودک بولونیا در ایتالیا ۶۱
- حضور رایزنی فرهنگی سفارت ج.ا.ایران-در بوسنی و هرزگوین در سی و سومین دوره نمایشگاه بین المللی کتاب ساریوو ۶۳

تألیفات جدید با موضوع ایران و اسلام در خارج از کشور

- تألیف و انتشار کتاب "حضرت محمد (ص) شهر علم و دانش" به زبان انگلیسی در هند ۶۹
- انتشار کتاب شعر دکتر عظمی زرین نازیه با عنوان "نوی زرین" در لاهور ۷۱
- انتشار کتاب "ثواقب المناقب" در اسلام آباد پاکستان ۷۳
- برگزاری وینار "عصری با عطار نیشابوری" به مناسبت روز ملی گرامیداشت عطار نیشابوری در ایتالیا با حضور مترجم "مصیبت نامه" به زبان ایتالیایی ۷۴
- معرفی کتاب های جدید در دست انتشار درباره اسلام در آلمان ۷۶

در عصر جهانی شدن، ارتباطات میان ملت‌ها و انتقال فرهنگ‌ها، از راه‌های گوناگون و از سمت و سوهای مختلف پیش می‌رود. بدون تردید یکی از عوامل بنیادی این ارتباطات، انتشار اندیشه‌ها و انتقال تجربه‌های علمی و فرهنگی است که ترجمه در آن نقش اساسی دارد. از این‌روست که شاهد توسعه و فراگیری امر ترجمه در جهان هستیم و هر ساله بر انبوه نوشته‌های ترجمه شده در زبان‌های گوناگون در جهان افزوده می‌شود.

لذا ترجمه متون به عنوان یکی از مهم‌ترین عوامل ماندگاری، تأثیرگذاری و انتقال فرهنگ و اندیشه به دیگر ملل دنیا، جریانی است که با وجود گسترش ارتباطات بشری و فناوری‌های اطلاعات و ارتباطات بر ضرورت آن تأکید می‌شود. این امر به ویژه در باب فرهنگ و اندیشه‌های فاخر که به‌خوبی به مخاطبان جهانی منتقل نشده باشد، به مراتب اهمیت می‌یابد. در این راستا، ترجمه متون معارف اسلامی و علوم انسانی که به زبان‌های فارسی و عربی نگاشته شده، می‌تواند در دست‌یابی دیگر ملل و اندیشمندان جهان مؤثر باشد.

علاوه بر این، مروری بر منابع مکتوب علمی در زمینه معارف اسلامی و علوم انسانی به زبان‌های فارسی و عربی، چنین می‌نمایاند که علیرغم غنای این ذخایر کم‌نظیر، سهم و نسبت حضور این آثار و دانش و اندیشه مضبوط در آن و آرا و اندیشه دانشمندان اسلامی ایرانی در جریان‌های علمی جهان امروز بسیار ناچیز است. امید است با حرکت و نهضت ترجمه‌ای که در چهار دهه پس از انقلاب اسلامی شکل گرفته و دستگاه‌ها و مراکز مختلفی که در امر ترجمه زین سو فعال شده‌اند، در آینده نزدیک شاهد انتقال مؤثر آرا و اندیشه‌های ایرانی اسلامی در جهان باشیم و متون ناب معارف اسلامی و علوم انسانی تولید شده در ایران به صورت گسترده‌تری ترجمه و عرضه شود. سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی در پیشبرد دیپلماسی فرهنگی و زمینه‌سازی انتقال اندیشه‌های ایرانی اسلامی در جهان در طول چهار دهه گذشته، بیش از ۳۰۰۰ عنوان کتاب را از طریق نمایندگی‌های فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در خارج از کشور از زبان فارسی و عربی به زبان‌های مختلف ترجمه و منتشر کرده است. همچنین مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی از مراکز وابسته به سازمان که با تصویب شورای عالی انقلاب فرهنگی تأسیس شده، در طول فعالیت خود، تاکنون قریب ۷۰۰ اثر را با استفاده از طرح حمایتی تاپ و با مشارکت نمایندگی‌های فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در خارج از کشور ترجمه و منتشر کرده است.

این خبرنامه الکترونیکی بنا دارد، اخبار ترجمه زین سو نمایندگی‌های فرهنگی و همچنین سایر مراکز فعال را به منظور اطلاع‌رسانی در اختیار علاقه‌مندان قرار دهد. هر شماره از این خبرنامه، اطلاعات و اخبار کتاب‌های ترجمه شده و یا در دست ترجمه و همچنین مصاحبه با مترجمان صاحب‌نام و مقاله‌های تخصصی در موضوع ترجمه را در اختیار خوانندگان قرار خواهد داد.

نظرات و پیشنهادهای مخاطبان گرامی، ما را در غنا بخشیدن به این مجموعه یاری خواهد کرد.

مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی

اخبار و تازه‌های نشر رایزنی‌های فرهنگی جمهوری اسلامی ایران

ترجمه و انتشار کتاب موسیقی و علم (نکته های ناب مقام معظم رهبری به زبان آلمانی) به زبان آلمانی در آلمان

مجموعه منتشر شده «نکته های ناب» گلچینی دلنشین و جذاب از بیانات رهبر فرزانه انقلاب، حضرت آیت الله خامنه ای است که در طول سال های ۸۳-۶۸ در جمع دانشجویان، استادان و مسئولین فرهنگی در خصوص فرهنگ و هنر و به ویژه هنر موسیقی ایراد گردیده است.

مجموعه مذکور با حمایت رایزنی فرهنگی ج.ا.ایران در آلمان و توسط انتشارات اسلامیکا به زبان آلمانی ترجمه و با عنوان "موسیقی و علم" در ماه مارس سال ۲۰۲۲ به زیور طبع آراسته و منتشر شد. نکته هایی از کتاب نکته های ناب:

رهبر معظم انقلاب حضرت آیت الله العظمی خامنه ای در فرمایشات خویش که در این کتاب گردآوری شده است رابطه علم و دین، هنر و فرهنگ، پیشرفت و اخلاق و اهمیت استقلال مسلمانان از بیگانگان برای عزت یافتن



و تبعات وابستگی به قدرت های بیگانه را تشریح می نمایند. در بخش هایی از کتاب با اشاره به سخنان مقام معظم رهبری در اهمیت هنر، به نقل از معظم له بر ایجاد و پرورش هنر انقلابی در نوشتار و عکاسی و موسیقی و سایر هنرها تاکید می شود.

کتاب "موسیقی و علم" (نکته های ناب) توسط آقای یعقوب کلیچ که متولد آلمان است و ضمن تسلط بر زبان فارسی، زبان و ابعاد و ظرایف فرهنگ جامعه مخاطب را نیز به خوبی می شناسد و بر آن مسلط است، از زبان فارسی به زبان آلمانی ترجمه شده است.

مترجم کوشیده است تا ترجمه متن کتاب ضمن حفظ مفاهیم والای فرمایشات مقام معظم رهبری، از روانی و سادگی لازم برخوردار باشد تا به سهولت برای جوانان و علاقمندان قابل درک باشد.

کتاب موسیقی و علم توسط انتشارات اسلامیکا در ۱۴۴ صفحه و در قطع رقعی تدوین و چاپ و در ماه مارس سالجاری میلادی منتشر شد. هم اکنون هر دو نسخه فیزیکی و نسخه دیجیتالی کتاب مذکور در دسترس علاقمندان آلمانی زبان قرار دارد تا بتوانند از محتوای غنی این کتاب بهره مند شوند.

حمید محمدی رایزن فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در برلین در ترجمه آلمانی این کتاب دیباچه ای نگاشته و آورده است:

"کتاب حاضر که نسخه اصلی آن با عنوان «نکته های ناب» به زبان فارسی منتشر شده است، گزیده ای از فرمایشات مقام معظم رهبری حضرت آیت الله خامنه ای است. این سخنرانی ها در محافل فرهنگی و علمی از جمله دانشجویان و استادان دانشگاه در زمان های مختلف ایراد شده است.

محتوای این کتاب هم خواننده را با دیدگاه های ایشان در مورد مسائل فرهنگی و هنری مهم روز آشنا می سازد و هم نگاه ژرف اسلام به فرهنگ و هنر را بیان می کند. دیدگاههایی که زمینه ساز تمدن جدید اسلامی می باشد. کتاب حاضر مخاطبان مسلمان و غیر مسلمان را با روح لطیف اسلام و نگاه زیبا به هنر و جایگاه آن در اسلام آشنا می کند"

این کتاب هم اکنون در سایت انتشارات اسلامیکا با قیمت ۱۲ یورو به فروش می رسد.
مشخصات کتاب :



نوع کتاب قطع رقی

تعداد صفحات ۱۴۴

تاریخ انتشار ۲۰۲۲/۰۳

زبان کتاب آلمانی

ISBN 978-3-946179-32-0

ناشر اسلامیکا

چاپ اول

منبع:

<https://www.eslamica.de/1178-haram-musik-und-wissenschaft>

انتشار کتاب "سیمرغ: سی مصاحبه با ایران شناسان ایتالیایی (مجلد دوم)"

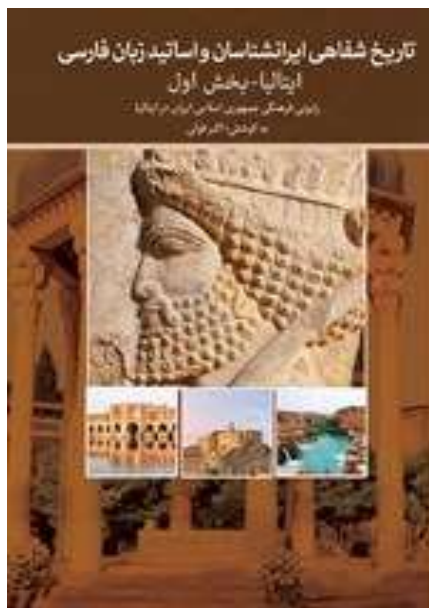


رایزنی فرهنگی سفارت ج.ا.ایران در ایتالیا، مجلد دوم کتاب "سیمرغ: سی مصاحبه با ایران شناسان ایتالیایی" را با مشارکت مؤسسه بین المللی مطالعات مدیترانه و شرق ایتالیا (ایزمئو) به چاپ رساند.

محتوای این کتاب، ده مصاحبه دوم "طرح تاریخ شفاهی ایران شناسان ایتالیایی" رایزنی فرهنگی ج.ا.ایران در ایتالیا را در بر می گیرد؛ که مطابق شیوه نامه تاریخ شفاهی مرکز اسناد و کتابخانه ملی ج.ا.ایران در مجلدی با پیش گفتار محمد تقی امینی رایزن فرهنگی ج.ا.ایران در ایتالیا؛ پروفسور "آدریانو والرئو روسی" مدیر مؤسسه بین المللی مطالعات مدیترانه و شرق ایتالیا و دکتر ابوالحسن حاتمی مجری این طرح، در قالب ۲۱۰ صفحه در سال ۲۰۲۲ م. در شمارگان ۱۰۰۰ نسخه به چاپ رسیده و با قیمت ۳۵ یورو روانه بازار نشر ایتالیایی زبان گردیده است.

در مجلد دوم این مجموعه، مصاحبه با پروفسور "میکله برناردینی"؛ "ماریو کازاری"؛ "جووانی کوراتولا"؛ "الایلیپونه"؛ "برونو جیتو"؛ "مارکو مانچینی"؛ "ویتو مسینا"؛ "آندرآ پیراس"؛ "مائوریتزیو پیستوزو"؛ و "ناتالیا تورنزلو" به چاپ رسیده است.

محتوای مجلد نخست این مجموعه، ده مصاحبه نخست این طرح با پروفسور "سیمونه کریستوفورتی"؛ "استفانو پلو"؛ "ریکاردو زیپولی"؛ "دانیلا مینگینی"؛ "آنا وِزَنان"؛ "پیرفرانکو کالیاری"؛ "کارلو جووانی چرتی"؛ "آدریانو والرئو روسی"؛ "کارلو ساکونه"؛ و "فلیچتا فرارو" بود؛ که علاوه بر خروجی صوتی - تصویری مطابق شیوه نامه تاریخ شفاهی مرکز اسناد و کتابخانه ملی ج.ا.ایران، در مجلدی با پیش گفتار مرحوم اکبر قولی رایزن فرهنگی سابق ج.ا.ایران در ایتالیا؛ پروفسور "آدریانو والرئو روسی" مدیر مؤسسه بین المللی مطالعات مدیترانه و شرق ایتالیا؛ و دکتر ابوالحسن حاتمی مجری این طرح، در قالب ۲۷۵ صفحه در سال ۲۰۲۰ م. در شمارگان ۱۰۰۰ نسخه توسط مؤسسه بین المللی مطالعات مدیترانه و شرق ایتالیا به چاپ رسید؛ و متعاقباً، برگردان



فارسی دکتر ابوالحسن حاتمی از این مجلد نیز، پس از بازبینی با مشارکت رایزنی فرهنگی ج.ا.ایران در ایتالیا، در سال ۱۴۰۰ با عنوان "تاریخ شفاهی ایران شناسان و اساتید زبان فارسی ایتالیا - بخش اول" توسط انتشارات بین المللی الهدی انتشار یافت. این مصاحبه ها در قالب "طرح تاریخ شفاهی ایران شناسان ایتالیایی" رایزنی فرهنگی ج.ا.ایران در ایتالیا، به کوشش دکتر ابوالحسن حاتمی اجراء گردیده و با مشارکت مؤسسه بین المللی مطالعات مدیترانه و شرق ایتالیا (ایزمئو) به چاپ رسیده است. انتشار برگردان فارسی دکتر ابوالحسن حاتمی از مجلد دوم این مجموعه در ج.ا.ایران و انجام مصاحبه های بخش سوم و پایانی این مجموعه توسط مشارالیه در دست انجام است.

ترجمه و انتشار کتاب "ایران: مهد همزیستی مسالمت آمیز ادیان" به زبان ایتالیایی در ایتالیا



رایزنی فرهنگی سفارت ج.ا.ایران در ایتالیا در قالب طرح حمایت از ترجمه آثار فارسی به سایر زبان ها (تاپ)، کتاب "ایران: مهد همزیستی مسالمت آمیز ادیان"

IRAN: LA CULLA DI UNA PACIFICA)
(COESISTENZA RELIGIOSA

را به چاپ رساند. این کتاب که توسط زهرا رشید بیگی تألیف؛ و در سال ۱۳۹۵ به کوشش مرکز گفتگوی ادیان و فرهنگ های سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی انتشار یافته؛ و تاکنون به زبان های انگلیسی؛ روسی؛ و...؛ ترجمه گردیده؛ توسط "جورجا دوریگون" (Giorgia Durigon) به زبان ایتالیایی ترجمه؛ و نسخه رقومی آن در قالب ۲۶۶

صفحه (مصور رنگی) توسط انتشارات "ایل چرکیو" (Il Cerchio) منتشر؛ و فروردین ماه سال ۱۴۰۱ با قیمت ۱۰ یورو روانه بازار نشر ایتالیایی زبان گردیده است.

زهرا رشید بیگی مؤلف این کتاب، تحقیق در خصوص اقلیت های دینی ایران را از سال ۱۳۷۵ با نگارش دانش نامه کارشناسی ارشد خود با موضوع ارامنه ایران آغاز نمود؛ و سپس، طرح تحقیقاتی در خصوص مسیحیان ایران را به سفارش سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی به انجام رساند؛ و در ادامه، حوزه تحقیقات خود را به دیگر اقلیت های دینی ایران بسط داد؛ و نتایج تحقیقات خود را علاوه بر کتاب حاضر، در قالب مقالات متعدد منتشر نمود. وی در حال حاضر، ریاست گروه گفتگوی اسلام و مسیحیت ارتدکس و پروتستان در مرکز گفتگوی ادیان و فرهنگ های سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی را بر عهده دارد. در مقدمه محمد تقی امینی؛ رایزن فرهنگی ج.ا.ایران در ایتالیا، در آغاز این کتاب آمده است:

" میراث و ریشه های تاریخی مشترک دو فرهنگ و تمدن غنی و پر قدمت ایران و ایتالیا، مناسبات همه جانبه دو کشور را فرهنگ محور ساخته؛ و ارتقاء درک متقابل با هدف تحکیم صلح و دوستی میان دو ملت و دولت را، در کانون دیپلماسی فرهنگی دو کشور قرار داده؛ و به ترجمه و نشر کتاب و گفتمان بینادینی و بینا فرهنگی در این

دیپلماسی، جایگاه ویژه ای بخشیده است. ایران و ایتالیا به ترتیب کانون رشد اسلام شیعی و مسیحیت کاتولیک بوده، و از این رو، گفتمان بینادینی در ساختار ارتقاء درک متقابل دو ملت و دولت ایران و ایتالیا جایگاه ویژه ای دارد. در عین حال، مؤلفه های راهبردی و تاریخی، دو کشور ایران و ایتالیا را میزبان اقوام و ادیان مختلف ساخته، و به طور قطع، اشتراکات بسیار زیادی بین ادیان مختلف وجود دارد، که می توان با تاکید بر آن ها، همبستگی بین ادیان را رقم زد، و از این رو، آشنایی متقابل با این فضای گفتمانی داخلی به یکی از مؤلفه های اجتناب ناپذیر ارتقاء درک متقابل دو کشور مبدل گردیده است. رایزنی فرهنگی به عنوان یگانه متولی دیپلماسی فرهنگی ایران در ایتالیا، با هدف ارتقاء درک متقابل، تا کنون بالغ بر ۱۶۰ عنوان کتاب از زبان فارسی به ایتالیایی ترجمه و منتشر نموده؛ و در برگزاری ۱۱ دوره گفتمان بینادینی اسلام و مسیحیت؛ و ۵ دوره گفتمان بینافرهنگی ایران و ایتالیا مشارکت داشته است. کتاب حاضر که در سال ۱۳۹۵ به کوشش مرکز گفتگوی ادیان و فرهنگ های سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی انتشار یافته، و تاکنون به زبان های انگلیسی؛ روسی؛ و...؛ ترجمه گردیده؛ دو مسیر ترجمه و نشر و گفتمان بینا دینی _ فرهنگی در ارتقاء درک متقابل را تجمیع؛ و چشم انداز واقع نما و مستندی از فضای گفتمان بینا دینی _ فرهنگی و همزیستی مسالمت آمیز ادیان در ایران معاصر ترسیم می نماید."

انتشارات "ایل چرکیو" (Il Cerchio) ناشر این کتاب، یک بنگاه نشر معتبر ایتالیایی است؛ که پیش از این، در انتشار کتب "ولایت فقیه"؛ "امام خمینی (ره) عارف ناشناخته قرن بیستم"؛ "حکمت نامه عیسی بن مریم (ع)؛" "لباس عید گنجشک"؛ "انسان و سرنوشت"؛ "بامداد اسلام"؛ "کارنامه اسلام"؛ و "سی حکایت از گنجینه ادبیات کهن پارسی" با رایزنی فرهنگی ج.ا.ایران در ایتالیا همکاری داشته است.

انتشار کتاب گویای "داستان های اصیل ایرانی" به زبان یونانی همزمان با روز جهانی کتاب کودک در

یونان



به همت رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران در یونان و همزمان با روز جهانی کتاب کودک، کتاب گویای داستان های اصیل ایرانی مشتمل بر ۱۲ داستان از ادبیات کهن ایران زمین در سایت و پلتفرم های صدا محور منتشر شد. همچنین این کتاب صوتی از طریق پست الکترونیک به بیش از بیست نهاد مرتبط با فعالیت حوزه کودک و نوجوان در یونان به مناسبت روز جهانی کودک اهدا گردید. در این محتوای شنیداری دوازده داستان اصیل و جذاب ایرانی برگرفته از شاهنامه فردوسی، مثنوی معنوی، کلیله و دمنه، منطق الطیر عطار نیشابوری، لیلی و مجنون حکیم نظامی و گلستان سعدی گردآوری، ترجمه و خوانده شده است. این کتاب گویا حاوی یک ساعت و چهل و هفت دقیقه محتوای جذاب است و داستان های طوطی بقال، رستم و سهراب، موش و شتر، حکایت دو برادر، مرد فقیر و گوسفند، سلطان محمود و پیرمرد خارکن، حکایت لاک پشت و عقرب، داستان ننه سرما و شب یلدا، داستان کاوه آهنگر، لیلی و مجنون، حکایت دو کبوتر و داستان کوزه و خیاط توسط خانم دکتر مارینا کاندروودی روایت شده است. ترجمه این کتاب توسط سید علی حسین کرجی انجام شده که وی پیش از این کتاب داستان های پارسی را به زبان یونانی ترجمه کرده و انتشارات تاکسیدفتیس آن را منتشر کرده است. خانم دکتر مارینا کاندروودی گوینده این پادکست دارای مدرک دکترای ادبیات یونانی است و در حوزه کودک و نوجوانان دارای تجربیات متعددی است. وی در حوزه تئاتر کودکان نیز تخصص دارد و در حال حاضر به عنوان مدرس درس زبان و ادبیات یونان در مقطع دبیرستان مشغول به تدریس است. همچنین طراحی گرافیکی نمای این کتاب توسط خانم هدا حدادی هنرمند تصویرگر کتاب کودک صورت پذیرفته است.

این کتاب علاوه بر انتشار در شبکه های اجتماعی برای بیش از ۲۰۰۰ نفر از مخاطبین رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران در یونان از طریق پلتفرم سابستک sub-stack ارسال گردید. همچنین این محتوای صوتی دارای صفحه ویژه ای در سایت یونانی فرهنگ ایران است. لازم به ذکر است در تدوین این اثر صوتی از افکت های صدایی گوناگون و موسیقی اصیل ایرانی استفاده شده است. همچنین این کتاب در فرمت ویدیویی نیز تولید و در سایت رایزنی فرهنگی و پلتفرم ویمنو بارگذاری شده است.
آدرس صفحه ویژه کتاب در سایت فرهنگ ایران

<https://iranculture.gr/audiobook/>

آدرس کتاب صوتی در پلت فرم ساندکلاود

<https://soundcloud.com/irancastathens1/iranika-paradosiaka-paramythia>





انتشار خبر در سایت تمام وقت یونان



ترجمه و انتشار "نوروز در کلام مقام معظم رهبری" در فضای مجازی در نخجوان



همزمان با فرا رسیدن عید نوروز و با هدف شناساندن بیشتر اندیشه های مقام معظم رهبری (مدظله العالی) وابستگی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در نخجوان، برای مخاطبین و علاقمندان به رهبر معظم انقلاب اسلامی اقدام به ترجمه و انتشار نوروز در کلام مقام معظم رهبری نمود.

فرازهایی از این کتاب:

- عید نوروز، روز اظهار عبودیت است. عید نوروز

یک عید شرقی و حامل ارزشهای برجسته و ممتازی است. در واقع عید نوروز یک نماد است؛ نماد نوآوری و

طراوت و جوانی و نشاط، همچنین نماد مهربانی و

محبت به یکدیگر، سرکشی برادران از یکدیگر، محبت

خانواده های خویشاوند به یکدیگر، محکم کردن

روابط دوستی و مهربانی میان دوستان، آشنایان و

زدودن کینه ها؛ چون بهار مظهر طراوت است، مظهر

نشاط است و همه ی این معانی در واقع در بهار وجود

دارد. و این یک امتیاز است برای ملت های ما که نوروز

را آغاز سال نو خودشان قرار دادند، مبدأ تاریخ قرار

دادند؛ به خاطر اینکه حامل این معانی برجسته است.



این جشن یک جشن ملی است؛ جزو اعیاد دینی نیست؛ لکن از سوی بزرگان شرع مقدس ما هم، نوروز مورد

تأیید قرار گرفته. ما روایات متعددی داریم که در آنها از نوروز تجلیل شده و روز نوروز گرامی داشته شده.



این موجب شده است که نوروز وسیله‌ای بشود برای اظهار عبودیت انسانها در مقابل پروردگار و تواضع ما در مقابل پروردگار. در واقع فرصتی است برای اینکه انسان دل خود را با یاد خدا هم طراوت ببخشد. ۰۷/۰۱/۱۳۸۹

-همت مسلمان دستیابی به بهترین‌ها در همه عرصه‌ها است. در این دعائی که در آغاز هر سال، در هنگام تحویل، همه میخوانیم، این فقره جالب توجه است که میفرماید: «حوّل حالنا الی احسن

الحال».(۳) نمی‌فرماید ما را به روز نیکی، حال نیکی برسان؛ به پروردگار عرض میکند ما را به بهترین حالها، به بهترین روزها، به بهترین وضعیتها برسان. همت والای انسان مسلمان همین است که در همه‌ی عرصه‌ها به بهترین‌ها دست پیدا کند. ۰۱/۰۱/۱۳۸۹

ترجمه و انتشار کتاب "آموزش زبان فارسی" با زبان واسط آلمانی در آلمان

به عنوان منبع آموزشی دانشگاه گوتینگن آلمان



از سالیان دور زبان فارسی در دانشگاه‌های آلمان تدریس می‌شده است و دانشجویان حوزه‌های مطالعاتی شرقشناسی، ایران‌شناسی و بعضاً اسلام‌شناسی علاقمند بوده‌اند زبان فارسی را بیاموزند. در هر دانشگاه منابع آموزشی طبق نظر و سلیقه اساتید متفاوت بوده و بعضاً قدیمی می‌باشد. تا کنون منابعی که توسط مراکز مرتبط در ایران تالیف شده است نیز چندان مورد استقبال قرار نگرفته است. خانم اوا اورتمان رئیس بخش ایران‌شناسی دانشگاه گوتینگن دست‌بکار شده و با همکاری یکی از اساتید ایرانی، کتاب آموزش زبان فارسی را در دو جلد تالیف و منتشر کرده است. زبان واسط این کتاب آلمانی است و مولفین تلاش کرده‌اند ضمن بهرمندی از متون کهن و غنی ادبیات فارسی، دانشجویان را با زبان روز مره و مورد استفاده در موضوعات روز جامعه آشنا سازند.

درباره نویسنده‌گان:

خانم اوا اورتمان رئیس بخش ایران‌شناسی دانشگاه گوتینگن است. وی دارای دکترای دانشگاه مارتین لوتر هاله ویتنبرگ بوده و از سال ۲۰۱۸ مسئولیت شرقشناسی دانشگاه گوتینگن را برعهده دارد. خانم اورتمان فارسی و عربی را به روانی صحبت می‌کند.

آقای قاسم طولانی در ایران در «رشته ادبیات فارسی به عنوان زبان خارجی» تحصیل کرده است و سال‌هاست که در دانشگاه‌های گوتینگن و بن به عنوان استاد زبان فارسی کار می‌کند. او همچنین چندین سال است که به عنوان معلم تدریس زبان مادری برای فارسی‌زبانان در مدارس مختلف نوردراین-وستفالن مشغول به کار است. درباره کتاب:

کتاب آموزش زبان فارسی به عنوان منبع اصلی آموزش زبان فارسی برای آلمانی‌زبانان و کتاب درسی در دانشگاه‌ها تالیف و منتشر شده است. این کتاب مطالب کاملی در باب دستور زبان و لغت‌شناسی ارائه می‌دهد. در مقایسه با جلد اول، این کتاب بیشتر بر روی متون تمرکز می‌کند. این متون برگرفته از متون روزنامه، مدخل‌های فرهنگ

لغت، منابع اینترنتی، متون تبلیغاتی و ادبیات مدرن هستند و از نظر محتوایی، بر روزگار معاصر ایران تمرکز دارد. برای تقویت مهارت گوش دادن، سی دی با گفتار و گویش امروزی زبان فارسی تهیه و پیوست کتاب شده است که در آن تمامی متون کتاب خوانده شده است.

در این کتاب همزمان به مهارت های چهارگانه یادگیری زبان پرداخته می شود و زبان آموز می تواند در سطح پیشرفته با فارسی زبانان ارتباط برقرار کند. جلد دوم کتاب آموزش زبان فارسی توسط انتشارات بوسکه هامبورگ در ۴۰۳ صفحه در اردیبهشت ماه سال جاری منتشر شده است. این کتاب با قیمت ۳۹ یورو در بسیاری از وبگاه های فروش اینترنتی کتاب به فروش می رسد.



مشخصات کتاب:

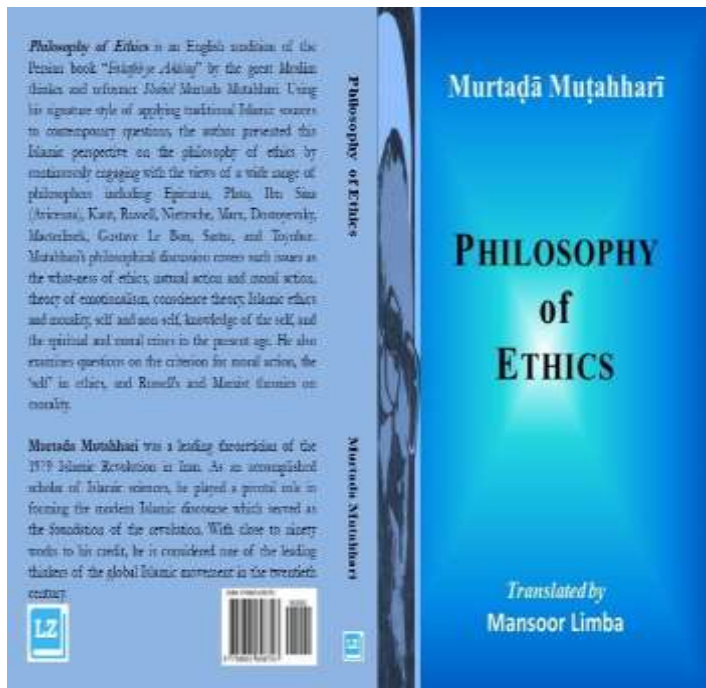
نوع کتاب	قطع رقی
تعداد صفحات	۴۰۳
تاریخ انتشار	15.2.2022
زبان کتاب	آلمانی
ISBN	9783875488739
ناشر	بوسکه
چاپ	اول



منابع:

https://lesen.de/books/detail/-/art/ghasem-toulany-lehrbuch-der-persischen-sprache-2/hnum/8615796?iampartner=legoad&awc=117&awa=1042&utm_source=bing&utm_medium=5823797771815&utm_content=G%20-%20Autoren

ترجمه و انتشار کتاب "فلسفه اخلاق" شهید مطهری به زبان انگلیسی در فیلیپین



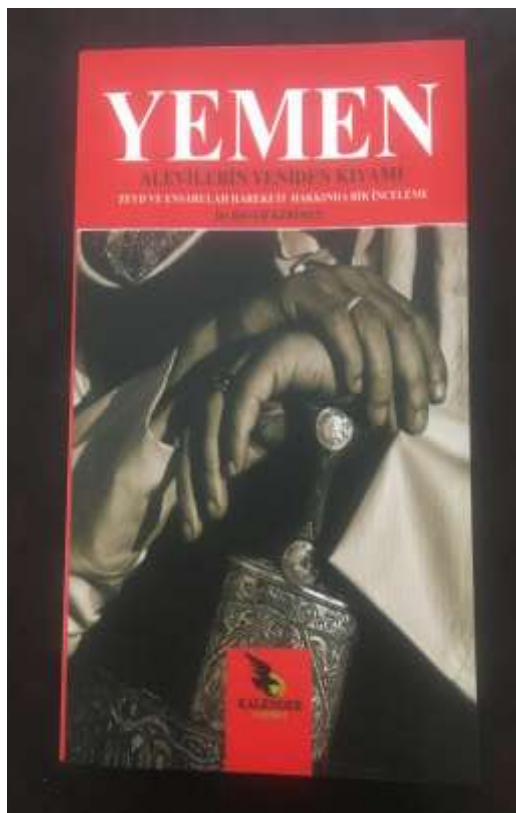
با اهتمام دکتر منصور لیما استاد دانشگاه شهر داوائو که تحصیل کرده دانشگاه تهران می باشد، کتاب فلسفه اخلاق شهید مطهری به زبان انگلیسی ترجمه و منتشر شده است. این کتاب در سایت آمازون نیز عرضه شده و بفروش می رسد.

ترجمه و انتشار کتاب "یمن، باز خیزی علوی ها" به زبان ترکی استانبولی در ترکیه

کتاب "یمن، باز خیزی علوی ها" جستاری در مذهب زیدیه و جنبش انصار الله؛ نوشته داود کریم لو به زبان ترکی استانبولی ترجمه و منتشر شد. این کتاب توسط کمال کویونتاش و علی آکن چابا ترجمه و از سوی انتشارات قلندر ترکیه در ۱۰۰۰ نسخه و در ۴۵۲ صفحه ترجمه و منتشر شده است.

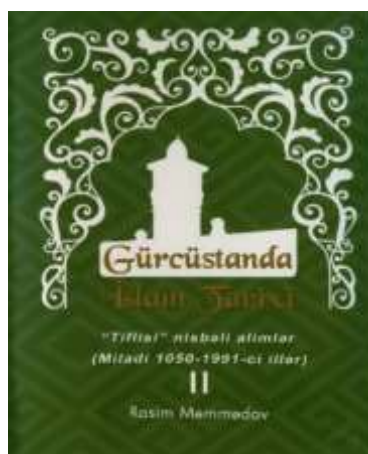
خلاصه کتاب:

نخستین کسی که امامت و حکومت زیدیه را در یمن بنیان گذاشت، «یحیی بن حسین بن قاسم رسی» از نوادگان امام حسن (ع) ملقب به «هادی الی الحق» بود که در سال ۲۸۴ هجری قمری از مردم بیعت گرفت و صعده را مرکز حکومت خود قرار داد و به مرور زمان، مذهب زیدیه در بیشتر نقاط یمن به ویژه در میان قبایل نفوذ پیدا کرد. یمن پس از سه دوره حکومت فرزندان و نوادگان «هادی الی الحق» در طول تاریخ،



از سال ۱۹۶۲ میلادی به دو کشور جمهوری عربی یمن (یمن شمالی) و جمهوری دموکراتیک یمن (یمن جنوبی) تجزیه شد که از نظر ایدئولوژی کاملاً با یکدیگر متفاوت بودند. این دو در سال ۱۹۹۰ میلادی با هم متحد شدند و جمهوری یمن به وجود آمد. اما در سال ۱۹۹۴ میلادی میان جدایی خواهان جنوبی و حکومت مرکزی جنگ داخلی در گرفت که با پیروزی شمالی ها این اتحاد پابرجا ماند؛...

انتشار جلد دوم کتاب «تاریخ اسلام در گرجستان»



جلد دوم کتاب «تاریخ اسلام در گرجستان» نوشته آقای راسم محمداف با حمایت اداره مسلمانان گرجستان، راینزی فرهنگی سفارت ج.ا.ایران در تفلیس و نمایندگی جامعه المصطفی در این کشور منتشر و به مخاطبان عرضه شد. این کتاب حاوی مطالب مربوط به سال ۱۰۵۰ میلادی تا فروپاشی شوروی و استقلال گرجستان در سال ۱۹۹۱ میلادی است که در ۴۷۹ صفحه و مشتمل بر شش فصل به شرح ذیل نگارش شده است:

فصل اول: شهر، مساجد، مسلمانان و عزاداری، فرهنگ اسلام در تفلیس، تفلیس در منابع اسلامی قدیم و جدید و فرهنگ اسلام در تفلیس و....

فصل دوم وقایع نگاری، دوره تامارا، خوارزمشاهیان، مغولان، تیموریان، عثمانی ها و صفویان و....

فصل سوم: گرجی هایی که از زمان صفویه تا زمان قاجار مسلمان شده اند، ارتباط گرجی ها با ایران، ضرب سکه در زمان عثمانی و صفویه به نام دوازده امام و...

فصل چهارم: محدثین و علمای بنام و مشهور تفلیسی و سیدهای مدفون در گرجستان که بین مسلمانان محبوب بوده اند و.....

فصل پنجم: شیخ الاسلام در زمان صفویه، تاریخچه اداره روحانیت قفقاز، شیخ الاسلام قفقاز به مرکزیت تفلیس برای شیعه و سنی و...

فصل ششم: معرفی مدارس اهل سنت و شیعه، اساتید، منابع و ...

شایان ذکر است جلد اول کتاب تاریخ اسلام در گرجستان مربوط به اوایل ورود اسلام در گرجستان (۱۰۵۰-۶۵۰ میلادی) قبلا در سال ۲۰۱۶ چاپ و منتشر شده است.

ترجمه و چاپ کتاب "تعلیم و تربیت در تمدن اسلامی" به زبان پشتو در پشاور پاکستان

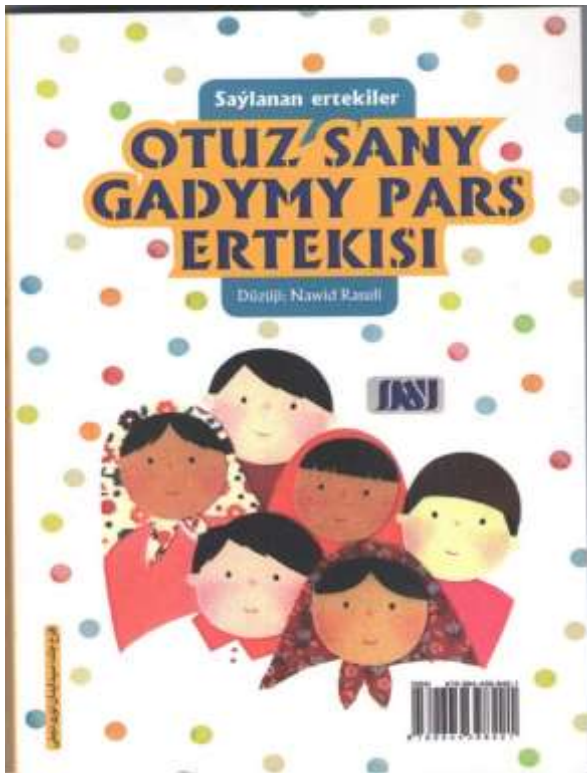


به همت خانه فرهنگ ج.ا.ایران در پشاور و حمایت مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی در قالب طرح تاپ کتاب "تعلیم و تربیت در تمدن اسلامی" تألیف: اسماعیل باغستانی و محسن معینی در سال ۱۴۰۰ هجری شمسی مطابق با ۲۰۲۱ میلادی از زبان فارسی به زبان پشتو ترجمه و در شمارگان ۱۵۰۰ نسخه

در قطع وزیری در ۱۷۹ صفحه در پیشاور پاکستان به زیور طبع آراسته شد. این اثر ارزشمند ادبی طی مراسمی خاص رونمایی و سپس در تمامی مراکز آکادمیک، دانشگاه ها، کتابخانه ها و دیگر مراکز ذی ربط توزیع خواهد شد. فایل پی دی اف کتاب مذکور بر روی پرتال زبان پشتوی نمایندگی فرهنگی ج.ا.ایران در پیشاور پاکستان برای بهره مندی علاقمندان پشتو زبان قرار خواهد گرفت.

ترجمه و چاپ گزیده داستان های کتاب «قصه های خوب برای بچه های خوب» به زبان ترکمنی

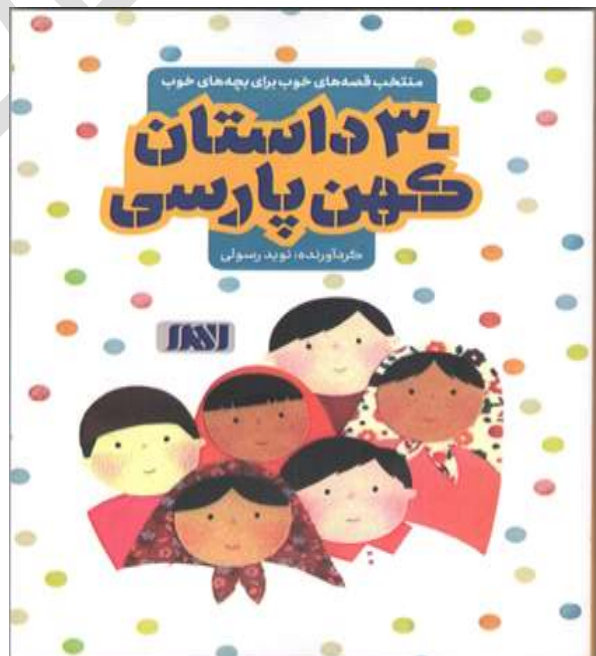
با عنوان «۳۰ داستان کهن پارسی»



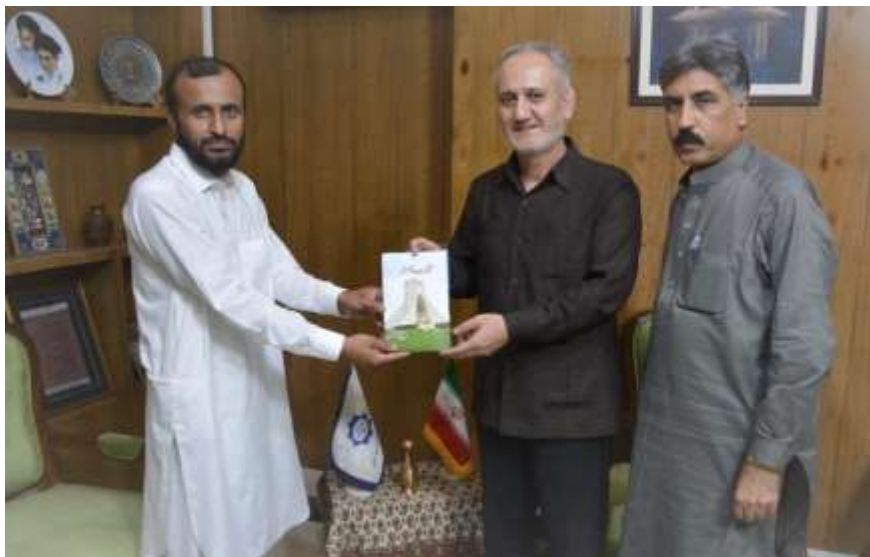
کتاب ۳۰ داستان کهن پارسی گزیده ای از مجموعه هشت جلدی قصه های خوب برای بچه های خوب مرحوم مهدی آذر یزدی نویسنده کودک و نوجوان اهل خرمشاه ایران است. ، تنها لذت زندگی مرحوم آذر یزدی ، کتاب خواندن بود. او اولین نویسنده ای است که در ایران به فکر نوشتن داستان برای کودکان و نوجوانان افتاد. به همین دلیل است که عنوان «پدر ادبیات کودک و نوجوان ایران» را به او داده اند.

انتخاب داستان های اخلاقی و آموزنده داستان ها، نقشی مهم و حیاتی در رشد و پیشرفت کودکان و نوجوانان دارند. کتاب هایی که می خوانند و شخصیت هایی که از طریق ادبیات با آن ها آشنا می شوند، می توانند به دوستانشان تبدیل شوند. رایزنی فرهنگی با

انتخاب داستان های اخلاقی و آموزنده و انتشار کتاب دو زبانه فارسی و ترکمنی ۳۰ داستان کهن پارسی و با وجود مشترکات فرهنگی دو کشور در صدد بوده تا کودکان و نوجوانان ترکمن، بیشتر با آموزه های اخلاقی که بین دو کشور جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان مشترک است، آشنا شوند. گفتنی است؛ به همت رایزنی فرهنگی کشورمان در ترکمنستان، کتاب ۳۰ داستان کهن پارسی منتخب قصه های خوب برای بچه های خوب به دو زبان فارسی و ترکمنی در ۲۹۰ صفحه در اسفند ۱۴۰۰ ه.ش در راستای طرح تاپ و توسط مؤسسه فرهنگی، هنری و انتشارات بین المللی الهدی به چاپ رسیده است.



چاپ کتاب سفرنامه "سفر فرهنگی و تمدنی" در پشاور

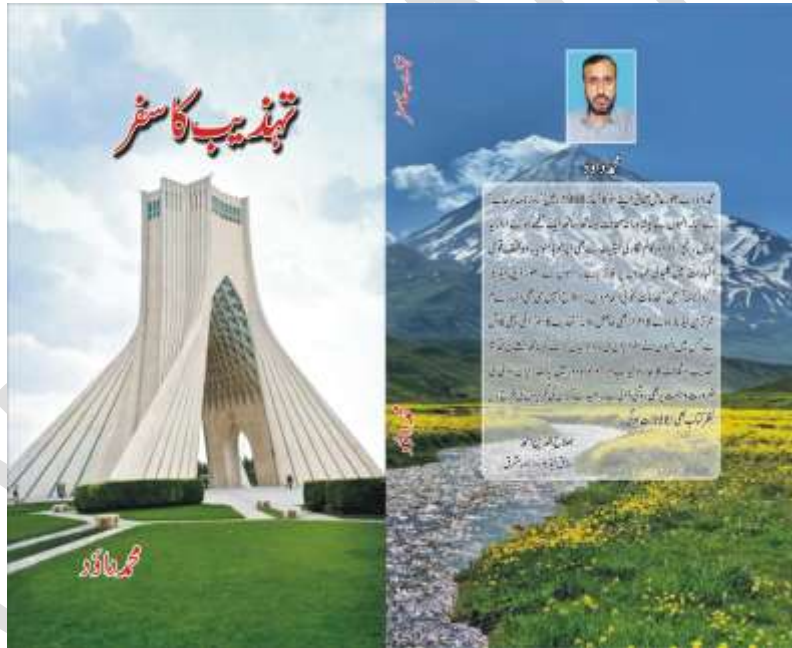


پس از سفر هیأتی ۳ نفره از اصحاب رسانه پشاور به ایران در سال ۱۳۹۶ برای پوشش اخبار انتخابات ریاست جمهوری اسلامی ایران شامل: عالمگیرخان، رییس وقت کانون خبرنگاران پشاور، قیصر رضوی، مدیر روزنامه جدت پشاور و محمد داود خبرنگار و ستون نویس ارشد ایالت خیبرپختونخوا؛ آقای محمد داوود سفرنامه خود را با رویکرد معرفی فرهنگ و تمدن و جاذبه های گردشگری به رشته تحریر درآورد و با حمایت وابستگی فرهنگی ج.ا.ایران در پشاور به چاپ رساند. در این کتاب نحوه برگزاری، سلامت انتخابات، مشارکت و حضور پرشور مردم در ج.ا.ایران و الگو پذیری مناسب آن در انتخابات پاکستان بیان شده است.

این کتاب در ۲۸۰ صفحه و شمارگان ۱۰۰۰ نسخه، به نظام سیاسی، اجتماعی، فرهنگی، گردشگری، زیارات، فعالیت های آستان قدس رضوی، روابط ایران و پاکستان و غیره و همچنین مشاهدات عینی مولف پرداخته است.

محمد داود، خبرنگار و ستون نویس ارشد ایالت خیبرپختونخوا با حضور در خانه فرهنگ ج.ا.ایران در پشاور در ملاقات و گفتگو با مهران اسکندریان ضمن ابراز سپاسگزاری از مساعدت های بی دریغ رییس خانه فرهنگ ایران در به سرانجام رسیدن چاپ کتاب سفرنامه "سفر فرهنگی و تمدنی" اظهار داشت: خانه فرهنگ ج.ا.ایران در پشاور به عنوان حامی و محور تعاملات فرهنگی دو کشور دوست و همسایه بوده و بنده از جانب اصحاب رسانه و نویسندگان ایالت خیبرپختونخوا قدردان تلاش های دلسوزانه خانه فرهنگ ج.ا.ایران در پشاور می باشم.

بازتاب مطبوعاتی:



ترجمه و انتشار کتاب "پیامبر رحمت (ص)" به زبان سواحیلی در تانزانی

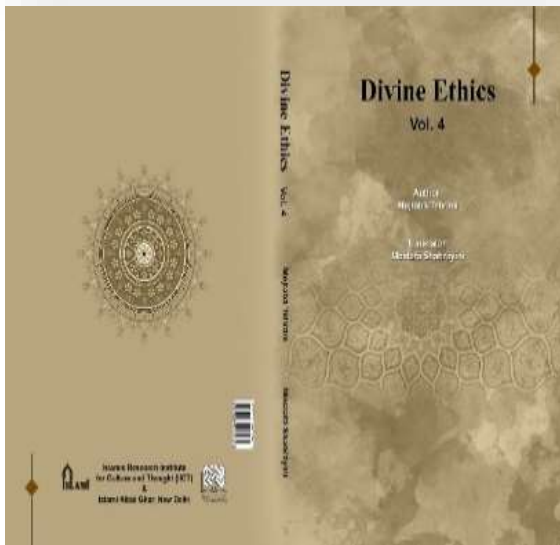
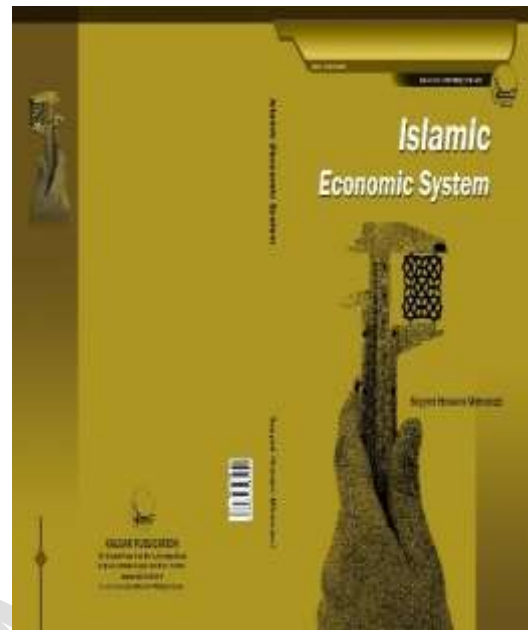
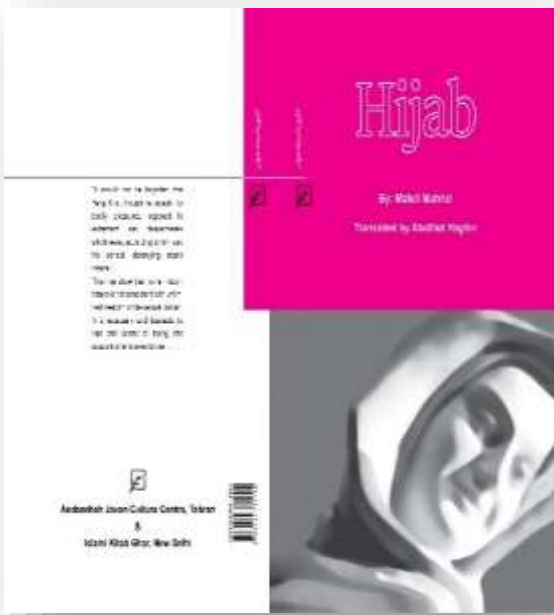
نماینده‌گی ج.ا.ا در تانزانی - دارالسلام با همکاری موسسه پژوهشی فرهنگی، انقلاب اسلامی و حمایت مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی، کتاب "پیامبر رحمت (ص)" را به زبان سواحیلی ترجمه و وارد بازار کتاب تانزانی نمود.

این کتاب که مجموعه بیانات مقام معظم رهبری، حضرت آیت‌الله العظمی خامنه‌ای (مدّ ظلّه العالی)، درباره‌ی پیامبر گرامی اسلام، حضرت محمد (ص) (از ولادت تا بعثت و دوران زندگانی آن حضرت در مکه و مدینه تا پایه گذاری تمدن اسلامی) می باشد، توسط معاونت بین الملل مؤسسه فرهنگی پژوهشی انقلاب اسلامی ترجمه و توسط این نمایندگی در تانزانی چاپ و منتشر شده است.

این کتاب براساس طرح تاپ، در هفت فصل و ۱۹۴ صفحه در قطع رقعی به زبان سواحیلی منتشر گردیده است و دو نسخه از این کتاب به کتابخانه ملی تانزانی تحویل گردید.



انتشار سه عنوان کتاب از آثار ترجمه شده توسط پژوهشگاه فرهنگ و اندیشه اسلامی به زبان انگلیسی در هند



پیرو انعقاد تفاهم‌نامه همکاری در زمینه چاپ و نشر آثار ترجمه شده پژوهشگاه فرهنگ و اندیشه اسلامی با مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی در تاریخ ۹۸/۱۱/۲۱ و هماهنگی‌های لازم با راینزنی فرهنگی ج.ا.ا در هند جهت انتشار سه عنوان از کتابهای ترجمه شده به زبان انگلیسی به شرح ذیل؛ این کتابها در قالب طرح حمایتی «تاپ» سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی با همکاری نمایندگی فرهنگی کشورمان در کشور هندوستان؛ از طریق ناشران بومی منتشر شده است:

- ۱- "حجاب" اثر مهدی میرزایی (Hijab) مترجم ابوالفضل حقیری توسط کانون اندیشه جوان تهران و اسلامیک کتاب گر دهلی نو
- ۲- "اخلاق الهی" جلد ۴ (Divine Ethics) تألیف: مجتبی تهرانی، مترجم: مصطفی شهربانی توسط اسلامیک کتاب گر دهلی نو
- ۳- "نظام اقتصاد اسلامی" (ISLAMIC Economic System) اثر: سید حسین میر معزی، مترجم سید حسین میر معزی توسط انتشارات کوثر دهلی نو

انتشار کتاب "نقش علمای شیعی عراق در بنیانگذاری و توسعه ی علوم اسلامی" به زبان عربی توسط مرکز مطالعات حوزوی الهدی عراق

کتاب "نقش علمای شیعی عراق در بنیانگذاری و توسعه ی علوم اسلامی" توسط مرکز مطالعات حوزوی الهدی عراق و با حمایت رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در بغداد منتشر شد. در این کتاب آمده است برخی تأسیس علوم اسلامی در عراق و جهان عرب را فقط به علمای اهل سنت نسبت می دهند. در حقیقت آنها می خواهند ثابت کنند که شیعیان تلاش و حضوری در تاریخ اندیشه و علوم اسلامی نداشته اند. مولف کتاب الشیخ غالب الناصر تاکید کرده است که علمای بزرگ حوزه های علمیه عراق مانند شیخ طوسی با پیروی از علوم اهل بیت علیهم السلام، تا قرن بیستم در زمینه های مختلف علمی بزرگترین دانشمندان دوران خود بوده اند. همچنین علمای حوزه های علمیه با تالیف و پژوهش و انتشار آثار خود در زمینه های مختلف و در بدترین شرایط، حتی در زمان های جنگ با فعالیت مخفیانه، توانستند بسیاری از علوم را از نابودی نجات دهند.

این کتاب شامل یک مقدمه و ۶ فصل است. مولف در فصل اول به نقش علماء شیعه عراق در تأسیس علوم اسلامی پرداخته است. فصل دوم به جایگاه انسان در کلام امیرالمومنین علی علیه السلام می پردازد. در فصل سوم شیوه های مواجهه اجتماعی و وظایف اصلاحی حوزه علمیه در حوزه علوم مورد بررسی قرار گرفته است. در فصل چهارم موضوع مقاصد شریعت و جایگاه آن در استنباط احکام در اندیشه آیت الله محمد حسین کاشف الغطاء تحلیل شده است. در فصل پنجم موضوع آگاهی سیاسی در اندیشه آیت الله محمد حسین کاشف الغطاء بررسی شده است. فصل ششم این کتاب نیز به تحلیل علم النفس در اندیشه اندیشمند بزرگ محمد تقی حکیم می پردازد



اخبار رونمایی از کتاب در داخل و خارج از کشور

CONFIDENTIAL

رونمایی از ترجمه اسپانیایی کتاب "قابوسنامه" در مرکز فرهنگی خانه آسیا در اسپانیا



به همت رایزنی فرهنگی ج.ا.ایران در اسپانیا و مشارکت مرکز فرهنگی خانه آسیا، مراسم رونمایی از ترجمه اسپانیایی کتاب ارزشمند "قابوسنامه" که یکی از نمونه‌های متعالی نثر فارسی و گونه ادبیات حکمی است، در سالن اجتماعات این مرکز برگزار شد.

در این مراسم ابتدا دکتر محمد مهدی احمدی رایزن فرهنگی کشورمان به سخنرانی پرداخت. او در بخشی از سخنانش گفت رایزنی فرهنگی ایران موظف است تا فرهنگ غنی این کشور را به مردم جهان از جمله اسپانیا عرضه کند تا آنان با تمدن غنی ایران آشنا شوند و نیز انقلاب اسلامی را که در ایران شکل گرفته است بشناسند. معرفی کتاب‌هایی در حوزه ادبیات و تاریخ یکی از راه‌های معرفی فرهنگ و تمدن ایرانی است و ترجمه کتاب قابوسنامه در همین راستا انجام شده است. وی افزود که رایزنی فرهنگی ایران در اسپانیا تقریباً ۲۰ کتاب تاکنون ترجمه و یا منتشر کرده است.

احمدی در بخش دیگری از سخنانش به معرفی مختصر کتاب قابوسنامه پرداخت و در مورد خاندان آل زیار که در قرن چهارم و پنجم هجری در شمال ایران حکومت می‌کردند توضیحاتی ارائه نمود. وی همچنین بیان داشت که کتاب توصیه‌های قابوس دوم پادشاه زیار به فرزندش گیلانشاه بوده است که در واقع منشوری از سبک زندگی فردی و اجتماعی و نصیحتی است که بر پایه عقلانیت شکل گرفته است. او همچنین درباره تاثیر گسترده این کتاب بر ادبیات فارسی از جمله بر سنایی غزنوی در کتاب «حدیقت الحقیقه» محمد عوفی در «جوامع الحکایات» و نظامی گنجوی در منظومه «خسرو و شیرین» نکاتی را بیان داشت.



در این جلسه آقای خاویر هرناندز دیاز، دانشجوی دکترای ادبیات فارسی از ایران به صورت آنلاین حضور یافت و نکاتی را درباره اهمیت کتاب قابوسنامه در ادبیات کلاسیک فارسی و نیز ویژگی‌های ترجمه اسپانیایی آن بیان نمود. خاویر هرناندز ضمن تشکر از رایزنی فرهنگی ایران در اسپانیا که چنین اثر بزرگی را برای ترجمه در دستور کار قرار داده است، انتشارات «الموسارا» (ALMUZARA) که سال‌هاست آثار ترجمه و تالیف خواکین رودریگز را در حوزه زبان و ادبیات فارسی منتشر می‌کند و نیز خانه آسیا که در برگزاری این جلسه مشارکت کرده است تأکید کرد قابوسنامه یکی از بزرگترین آثار ادبیات فارسی است و نمونه‌ای یک‌گونه بسیار مهم ادبی با عنوان «نصیحت‌نامه» است. وی افزود چنین گونه‌ای از نثر و شعر فارسی را در آثار دیگر بزرگان ادبیات فارسی مثل سعدی نیز می‌بینیم که کتاب گلستان از او را دکتر وارگاس به اسپانیایی ترجمه کرده است. هرناندز سپس به دوره تاریخی نگارش کتاب اشاره کرد و گفت قابوسنامه در سال ۱۰۸۲ میلادی نوشته شده است. این دوره‌ای است که در آن زبان فارسی پس از فتح ایران توسط مسلمانان و مواجهه با زبان عربی، دوباره توانسته است خود را احیا کند. مسیری که با رودکی سمرقندی، منوچهری، عنصری، فرخی سیستانی و دیگران آغاز شد و فردوسی با نگارش کتاب شاهنامه به آن اعتلا بخشید. کتاب قابوسنامه با تقریب خوبی هم‌عصر کتاب بزرگ شعر فارسی یعنی شاهنامه است و نمونه‌ای از شکوفایی نثر فارسی در مسیر احیای زبان فارسی به شمار می‌رود.



وی سپس به برخی از ویژگی‌های ترجمه اثر به زبان اسپانیایی اشاره کرد و بیان داشت کتاب قابوسنامه متعلق به دوران شکوفایی نثر فارسی است. نصایح کتاب با زبانی فصیح و به همراه حکایت‌ها و بعضاً تکنیک‌های ادبی

روایت می شوند و مترجم توانسته است به خوبی این فضای نثر فارسی را در برگردان اسپانیایی به خواننده منتقل کند. در بسیاری از موارد که نکات فرهنگی و تاریخی نیاز به توضیح و پس زمینه داشته، مترجم با پانویس های متعدد و مفصل، این جزئیات را برای خواننده اسپانیایی توضیح داده است. هر ناندز یکی دیگر از ویژگی های ترجمه قابوسنامه را ابیات و شعرهایی دانست که مترجم تعمداً آنها را در زبان اصلی یعنی فارسی آورده و سپس ترجمه آنها را اضافه کرده است تا خواننده کتاب خود را در فضای زبان فارسی احساس کند. او همچنین به پیوست های مفصل کتاب که در آن مکان های اشاره شده در اثر، شخصیت های تاریخی و ادبی و فرهنگی، لغات و اصطلاحات اساسی و نیز منابع و ارجاعات تاریخی و ادبی به صورت جزئی فهرست شده است را به عنوان یکی دیگر از نقاط قوت این ترجمه برشمرد.

در این جلسه دکتر خواکین رودریگز وارگاس مترجم اثر نیز به تشریح گونه ادبی «نصیحت نامه» که از قدیمی ترین گونه های ادبی زبان فارسی بوده و ریشه در فرهنگ و تمدن ساسانی دارد و نمونه های مختلف آن و نیز تاثیر بزرگ این گونه ادبی بر ادبیات جهان سخن گفت. او مهمترین گونه های نثر کلاسیک فارسی را شامل سه گونه «ادبیات حماسی»، «ادبیات تصوف» و «ادبیات حکمی» دانست و افزود ایرانی ها به شدت به گونه ادبیات حکمی علاقه مند بوده اند. این علاقه و پیوند را ما از دوران ساسانی می بینیم و این جریان تا پس از اسلام ادامه پیدا می کند. رودریگز وارگاس گفت مشهور است که حکمت ها و نصایح بر روی تاج خسرو انوشیروان درج شده بوده است بعضی روایت ها می گویند حتی روی کمر بند و لباس و سفره او و یا بر روی جام نوشیدنی نیز حکمت هایی درج شده بوده است. این ها تعلق خاطر ایرانیان را به جملات حکمی و درس های زندگی نشان می دهد. این گونه ادبی بعدها همچنان تاثیر خود را حفظ کرده و با فرهنگ اسلامی ترکیب شد آنچنان که آن را در ادبیات عرب نیز می بینیم. به عنوان مثال کتاب نهج البلاغه مجموعه نصایحی است که امام علی (ع) برای فرزند خود امام حسن (ع) نوشته است. یک مثال دیگر کتاب «جاویدان خرد» نوشته ابن مسکویه به زبان عربی است.



مترجم کتاب قابوسنامه در بخش دیگری از صحبت های خود به زیر ژانرهای گونه ادبیات حکمی مثل خدای نامه، سیاست نامه و ... اشاره کرد و گفت یکی از این زیر ژانرها نوشتن پادشاه برای فرزندش و انتقال حکمت

های مربوط به حکمرانی و اصول زندگی بوده است که آن را «عهد» می نامند. از مجموعه عهدهای پیش از اسلام تنها یک کتاب یعنی «عهد اردشیر» امروز در دسترس ماست و بقیه از بین رفته اند. اما از روی ترجمه های عربی کتاب های دوران پیش از اسلام می دانیم که تعداد آنها بسیار بیشتر بوده است. می دانیم که چندین پادشاه دیگر ساسانی از جمله انوشیروان، شاپور و قباد نیز دارای عهد بوده اند. ردپای این گونه ادبی را در شاهنامه هم می بینیم که نشان می دهد کتاب های عهد در دوران زندگی این شاعر همچنان خوانده می شدند.



رودریگز و ارگاس در بخش پایانی سخنان خود به شاخص ترین آثار نثر فارسی اشاره کرد و گفت در قرن یازدهم میلادی آثار نثر فارسی فراوان اند اما بی شک سه اثر در قله نثر فارسی قرار می گیرند: تاریخ بیهقی، سیاست نامه نظام الملک و قابوسنامه. پس از آن به تدریج ادبیات فارسی حکمی با رنگ و بوی ساسانی کمرنگ تر می شود و جای خود را به گونه ادبیات صوفیانه می دهد. به این ترتیب قابوسنامه آخرین اثر مهم و ارزشمند نثر فارسی در ادبیات حکمی و با فرم «عهد» به شمار می رود. در پایان این نشست از ترجمه کتاب قابوسنامه که توسط انتشارات الموساربا به چاپ رسیده است با حضور رایزن فرهنگی ایران، نماینده سفیر محترم و مترجم کتاب رونمایی شد.

رونمایی و معرفی کتاب "الهی نامه" عطار نیشابوری و ترجمه بوسنیایی آن

در مرکز فرهنگی شهر موستار بوسنی و هرزگوین

به مناسبت روز بزرگداشت فریدالدین عطار نیشابوری، شاعر و عارف بلند آوازه کشورمان، مراسم معرفی کتاب الهی نامه در شهر تاریخی-فرهنگی موستار در بوسنی و هرزگوین برگزار شد. در این مراسم که به همت موسسه ابن سینا در مرکز فرهنگی شهر موستار برگزار شد، انصاری، رایزن فرهنگی سفارت ج.ا.ایران، عمار اماموویچ، پژوهشگر شرق شناس و موبینا موکر مترجم این اثر به ایراد سخن پرداختند.



رایزن فرهنگی سفارت کشورمان در سخنان خود، از عطار نیشابوری بعنوان نماینده نگاهی نو به دنیای پیرامون یاد کرد که حکیم سنایی پایه گذار آن بود و به رغم بروز حوادثی همچون حمله مغولان به ایران، تا سه قرن بعد تداوم یافت و در کلام سعدی و حافظ و مولانا به اوج رسید. وی با بیان جایگاه عشق و محبت در کلام عرفای مشرق زمین، آثار ایشان را فارغ از قیود زمان و مکان و ملجائی برای همه انسان های حقیقت جو عنوان کرد.



یادآور می شود کتاب الهی نامه عطار نیشابوری توسط موسسه ابن سینا ترجمه و از سوی انتشارات القلم در بوسنی و هرزگوین منتشر شده است. پیشتر دیوان حافظ از سوی این موسسه ترجمه و چاپ شده بود.

رونمایی از سه اثر ترجمه شده به زبان آلمانی در مرکز اسلامی هامبورگ - آلمان

به گزارش سرویس بین الملل خبرگزاری حوزه، ویژه برنامه ولادت امام حسن مجتبی علیه السلام در مرکز اسلامی هامبورگ برگزار شد. در این برنامه از ۳ کتاب که در سال ۲۰۲۱ برای سه گروه سنی بزرگسالان، نوجوانان و کودکان توسط مرکز اسلامی هامبورگ به چاپ رسید، رونمایی شد.

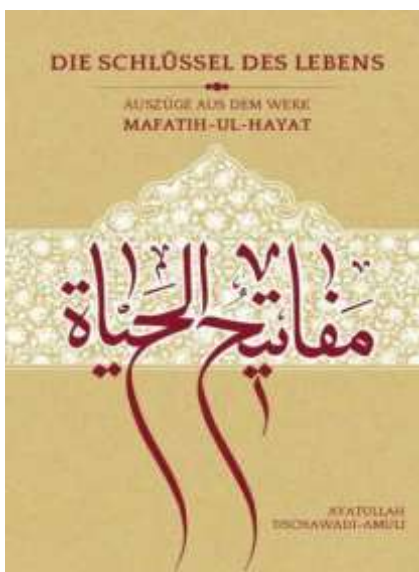
این آثار که برای اولین بار به زبان آلمانی ترجمه شده اند عبارتند از:

۱. «مفاتیح الحیات» اثر ارزشمند حضرت آیه الله جوادی آملی (بزرگسالان)

۲. «روخوانی و تجوید قرآن کریم» (نوجوانان)

۳. «محمد مثل گل بود» (کودکان)

مراسم با پیام تصویری حضرت آیه الله جوادی آملی به مناسبت این برنامه در مرکز اسلامی و به منظور تمجید از چاپ آثار علمی و در خور نیاز توسط مرکز اسلامی هامبورگ مزین گشت و با برنامه های متنوع مداحی، بخش کلیپ و رونمایی از ۳ کتاب توسط امام و مدیر مرکز اسلامی هامبورگ ادامه یافت، پایان بخش برنامه سخنرانی حجه الاسلام و المسلمین رنجبر بود.



رونمایی از کتاب «مبانی زبان فارسی» در نمایشگاه بین المللی کتاب ساریوو

در بخش رونمایی از کتاب در نمایشگاه بین المللی کتاب ساریوو، رایزنی فرهنگی سفارت ج.ا.ایران با همکاری کرسی زبان و ادبیات فارسی دانشگاه ساریوو، برنامه رونمایی و معرفی از کتاب «مبانی زبان فارسی» را برگزار کرد. در این رویداد که با حضور خانم دکتر جنیتا خاورچ رئیس کرسی زبان و ادبیات فارسی دانشگاه ساریوو برگزار شد، آقایان دکتر منیر درکیچ (استاد کرسی و نویسنده کتاب) و دکتر احمد زلجیچ (استاد کرسی شرق شناسی) و خانم مریسا شهیچ به معرفی این اثر آموزشی-دانشگاهی پرداختند.



شایان ذکر است در این نمایشگاه جایزه بهترین اثر آموزشی-دانشگاهی به کتاب «مبانی زبان فارسی» رایزنی فرهنگی سفارت ج.ا.ایران تعلق گرفت.



نماینده فرهنگی سفارت ج.ا.ایران در بوسنی پنج کتاب از جدیدترین آثار خود را در سه حوزه ادبیات ملل، حفظ میراث ادبی و آموزشی-دانشگاهی برای دریافت بهترین اثر نمایشگاه کاندید کرد که با انتخاب هیئت داوران



نمایشگاه، کتاب «مبانی زبان فارسی» به عنوان بهترین اثر حوزه آموزشی-دانشگاهی انتخاب و لوح تقدیر این نمایشگاه به رایزنی فرهنگی سفارت ج.ا.ایران اهداء شد. در این نمایشگاه جوایزی در ۱۵ حوزه مختلف به نویسندگان، ناشران و نهادهای فرهنگی مشارکت کننده اهداء شد.

رونمایی از کتاب "اسلام و چالش های دوره مدرن"

نوشته مارکوس فیدلر

با کوشش حجت الاسلام محمد مهدی ایمانی پور

آیین رونمایی از کتاب «اسلام و چالش های دوره مدرن» نوشته مارکوس فیدلر و کوشش حجت الاسلام محمد مهدی ایمانی پور رئیس سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی با حضور شماری از مسوولان فرهنگی و کارشناسان و پژوهشگران فرهنگی و بین المللی از جمله: حجت الاسلام محمد اسدی موحد، مدیر انتشارات بین المللی الهدی، حسین دیوسالار، مدیر بخش بین الملل سی و سومین نمایشگاه بین المللی کتاب تهران، حجت الاسلام والمسلمین محمد جواد ابوالقاسمی، استاد دانشگاه و پژوهشگر دینی، حجت الاسلام حسین مظفری پژوهشگر، دکتر مهدی اصفهانی رئیس بنیاد مطالعات اسلامی آلمان، محمد باقر سخایی، مشاور رئیس بنیاد سعدی و جمعی از مدیران سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی روز جمعه ۲۳ اردیبهشت در سالن ملل سی و سومین نمایشگاه بین المللی کتاب تهران برگزار شد.

رئیس بخش بین الملل سی و سومین نمایشگاه بین المللی کتاب تهران در این مراسم با قدر دانی از دست اندرکاران تهیه و چاپ این کتاب به ویژه موسسه فرهنگی و هنری و انتشارات بین المللی الهدی سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی، گفت: جای بسی خوشبختی است که این انتشارات برای تقویت محتوایی، از موضوعات و تبادل اندیشه ها استفاده کرده است.

حسین دیوسالار در ادامه یاد آور شد: سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی در حوزه نشر، نهضت ترجمه و تولید محتوا همچین شناسایی چالش ها و فرصت ها و تلاش برای انسجام بخشی به فعالیت های فرهنگی خوش درخشیده است.

مدیرعامل موسسه فرهنگی و هنری انتشارات بین المللی المهدی نیز به عنوان میزبان در این آیین رونمایی،

گفت: یکی از دغدغه های فعالان در عرصه بین الملل این بود که ما بتوانیم کتابی را منتشر کنیم که در آن به صورت مختصر و مفید اسلام و تشیع معرفی شود. ما تا امروز چنین کتابی نداشتیم. حجت الاسلام و المسلمین محمد اسدی موحد ادامه داد: آقای ایمانی پور رئیس سازمان فرهنگ و



ارتباطات اسلامی و مؤلف این کتاب همچنین دغدغه‌ای را داشتند. ما این کتاب را مطالعه کردیم و به این نتیجه رسیدیم که این کتاب را باید ترجمه کنیم.

مدیر مؤسسه بین‌المللی الهدی گفت: ما به این نکته توجه داشتیم اگر یک غیر مسلمان بخواهد درباره اسلام اطلاعاتی پیدا کند، چه کتابی باید در دسترس او باشد تا سردرگم نشود. کتاب تازه رونمایی شده در این راستا گام برداشته و البته ما می‌دانیم که این کتاب کافی نیست.

حجت‌الاسلام والمسلمین ابوالقاسمی در ادامه این مراسم، گفت: این کتاب ۲۲۵ صفحه دارد که شامل پنج فصل است و از مبانی شروع شده و راجع به اصل شریعت مباحثی را مطرح کرده و درباره نقد اسلام و دموکراسی و حقوق انسان صحبت کرده و به ۸۰ سوال پاسخ گفته است.

وی ادامه داد: بعضی از سؤال‌ها با ظهور مدرنیته شکل جدید به خود گرفته است. ۵ قرن است که مدرنیته به صحنه آمده و با سنت و دین سرنا سازگاری گذاشته است. کلیسا در برابر آن زانو زده و راه را برای چیره شدن این ایدئولوژی بر سایر ایدئولوژی‌ها باز کرده است و اسلام هم در این قضیه مستثنی نیست.

این پژوهشگر حوزه دین گفت: مدرنیته را اگر پدیده‌ای انسانی و بشری بدانیم در هر صورت به عنوان یک مرکب در اختیار فرهنگ سلطه قرار گرفت و با این مسئله ایدئولوژی افرید و به محاصره ایدئولوژی‌های اسلامی ورود کرد. مدرنیته در این مسیر از دو محور حرکت خودش را آغاز کرد. یک از محور اندیشه و فکر ورود پیدا کرد تا ذهن را معطوف به جهان بینی خودش بسازد و دوم از طریق ساختارها و نهادها و صنعت سعی کرد ارجحیت و بالا بودن خود را مطرح کند.

ابوالقاسمی گفت: در نگاه خود غرب بحث تاریخ خطی است و حرکت آن بدون برگشت است. غربی‌ها با این نگاه تصور می‌کردند سکولاریسم و دموکراسی آخر خط است و جامعه بشری در این نقطه به اوج می‌رسد. اما در فرهنگ شرقی این نگاه قابل قبول نبود و در شرق حرکت سینوسی را مدنظر داشتند. همه شعارهای امروز قبل از رنسانس در جهان اسلام وجود داشت.

وی اظهار داشت: این حرف‌های ناگفته از حدود ۱۵۰ سال قبل از سید جمال اسدآبادی تا امام خمینی (ره) بخشی از ایدئولوژی مدرنیته را به چالش جدی کشید. در این بازسازی که در اینجا در ایران صورت گرفت، این نظریه مورد تردید جدی قرار داد و در کتابی که امروز رونمایی می‌شود ۸۰ شبهه‌ای که مطرح کرده است معطوف به همین مسائلی است که بنده مطرح کردم.

این استاد دانشگاه گفت: نکته قابل توجه در این کتاب آن است که مؤلف، اندیشه‌های اصلی تفکر اهل بیت و امتیاز ویژه مکتب اهل بیت (ع) را درک کرده است و نمی‌توان بر این کتاب شبهه‌ای وارد کرد. نویسنده در مسیر فراعصری بودن دین و مکتب تشیع مبانی مهمی را هم مطرح کرده است.

وی در پایان تأکید کرد: در این کتاب با زبان ساده و با توجه به ذوق یک خواننده غربی و بدون هیچ سوءگیری مذهبی چنین موضوعی را پیگیری و سعی در پاسخ آن داشته است.

حجت الاسلام مظفری هم در ادامه این نشست، گفت: راجع به معرفی اسلام کتاب های مختلف نوشته شده است اما ما تعالیم اسلام را در هر دوره باید با زبان تازه مطرح کنیم. نیاز به کتاب جدید به معنای نقص کتب گذشته نیست. ما در عصر خود وظیفه داریم دوران جدید را در مسائل خود ببینیم.

وی اظهار داشت: این نیاز وجود دارد که ما تعالیم و ارزش های دینی خودمان را برای مخاطب عصر جدید عرضه کنیم. این مخاطب فقط مخاطب خارجی نیست و جوان ایرانی هم با این چالش ها مواجه است.

مهدی اصفهانی، مدیر بنیاد مطالعات اسلامی آلمان در ادامه این نشست گفت: من در ابتدا باید توضیحی درباره نویسنده این کتاب بدهم. مارکوس فیدلر، نویسنده این کتاب یک محقق ۵۴ ساله است که علوم سیاسی و فلسفه خوانده و دکترای خود را در رشته جامعه شناسی گرفته است. این نویسنده قبل از اسلام تمایلات چپ سوسیالیستی داشته و جزء حزب چپ های آلمان بوده است. او به خاطر بی ثباتی بنیان خانواده در آلمان تصمیم

به ازدواج با یک زن مسلمان می گیرد.



وی ادامه داد: دیدگاه این نویسنده در نگارش این کتاب معطوف به دغدغه های عمده ناظر بر مسئله اسلام در جامعه است. در روند زندگی یکسری سوال برای خودش مطرح می شود. این هشتاد سوال مجموع سوال هایی است که از زمانی که این محقق مسلمان شده تا امروز که این کتاب نگاشته شده در ذهن او بوده

است. این استاد فلسفه غرب گفت: دکتر ایمانی پور زمانی که با اصل این کتاب که به زبان آلمانی نوشته شده بود مواجه شدند گفتند می خواهیم این کتاب را به فارسی ترجمه کنیم. مسئله اصلی ایشان هم این بود که دوست داشتند دیگران با این قضیه مواجه شود که یک دکتر جامعه شناس در آلمان چه مسائلی دارد؟ وی اظهار داشت: این کتاب بدون منابع و پژوهش نوشته نشده و حاصل یک دوره ۱۰ یا ۱۵ ساله تحقیق است. این محقق سعی کرده پاسخ درخوری برای سوالات خودش پیدا کند و ما می توانیم ببینیم یک جامعه شناس آلمانی چه سوال هایی داشته و چگونه به آن پاسخ داده است. چاپ این کتاب در ایران به آن دلیل بود که بدانیم سوالات یک جامعه شناس آلمانی درباره آلمان چه بوده است.

رونمایی از ترجمه کتاب "ایران: مهد همزیستی مسالمت آمیز ادیان" به زبان ایتالیایی در نمایشگاه بین المللی کتاب تهران



مراسم رونمایی از ترجمه کتاب «ایران، مهد همزیستی مسالمت آمیز ادیان به زبان ایتالیایی» با حضور زهرا رشیدبیگی؛ نویسنده کتاب، علی اکبر ضیایی؛ رئیس مرکز گفتگوی ادیان و فرهنگ‌ها و یاروسلاوا رومانووا؛ رایزن فرهنگی ایتالیا در ایران در سالن سرای ملل شبستان مصلی امام خمینی برگزار شد.

علی اکبر ضیایی؛ رئیس مرکز گفتگوی ادیان و فرهنگ‌ها، ضمن معرفی نویسنده کتاب، گفت: ایشان در حوزه گفتگوهای بین ادیان فعالیت‌های ارزنده‌ای داشتند. خانم رشید بیگی حدود ۲۵ سال سابقه کار با مرکز گفتگوی ادیان دارند. آثار ایشان در گفتگوهای بین اسلام و مسیحیت مورد استفاده قرار می‌گیرد.

وی افزود: ایشان با بزرگان ادیان مختلف، چه ارتودوکس و پروتستان مناظره و گفتگوهای موثری داشتند. از جمله آثار وی میتوان به کتاب‌های «یهود در ایران»، «مسیحیت در ایران» و کتابی در زمینه همزیستی مسالمت آمیز ادیان در ایران که به زبان انگلیسی و روسی و ایتالیایی ترجمه شده اشاره کرد.

ضیایی در بخش دیگری از سخنانش عنوان کرد: نکته جالبی که در کتاب خانم رشیدبیگی دیدم، این بود که یکی از کلیساهایی که در ایران وجود دارد با هشتاد نفر پیرو در در شهرهای تهران، شیراز و اصفهان فعال است. یعنی آزادی ادیان در ایران وجود دارد و جمهوری اسلامی برای اقلیتهای دینی حقوق مسلمی قائل است. در ادامه این برنامه، زهرا رشیدبیگی؛ رئیس گروه مرکز مسیحیت ارتودوکس و پروتستان مرکز گفتگوی ادیان و فرهنگ‌ها و نویسنده کتاب ایران؛ مهد همزیستی مسالمت آمیز ادیان به زبان ایتالیایی، گفت: این کتاب یک سند قابل لمس همکاری بین پیروان ادیان مختلف در ایران است، اگر همکاری پیروان دینی در ایران نبود نمی‌توانستیم این اثر را ارائه کنیم. ما با توجه به جمعیت ادیان این کتاب را فهرست‌بندی کردیم. اول از آرامنه شروع کردیم و با زرتشتیان به پایان رساندیم، ما از کلیساها و معابد دینی آنها گزارشی تهیه کردیم. درخصوص مدارس، فعالیت‌های اجتماعی و جشن‌های آنان صحبت کردیم. بطور کلی تصویری کلی از زیست آنان در ایران ارائه کردیم.

رونمایی از کتاب "سینمای ایران و ژاپن" در نمایشگاه بین المللی کتاب تهران



به گزارش روابط عمومی سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی در این مراسم که صبح پنجشنبه ۲۲ اردیبهشت ۱۴۰۱ در سرای ملل بخش بین الملل سی و سومین نمایشگاه بین المللی کتاب تهران برگزار شد، یاسر احمدوند، معاون فرهنگی وزیر ارشاد و رئیس نمایشگاه، حجت الاسلام محمد اسدی موحد، مدیرعامل مؤسسه بین المللی الهدی، حسین دیو سالار، مشاور وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی و رایزن فرهنگی سابق ایران در ژاپن، سید مهدی جوادی، مدیرعامل بنیاد سینمایی فارابی، قدرت الله ذاکری، نویسنده کتاب و رامتین لوفی کارگردان حضور داشتند. در ابتدای این مراسم، حجت الاسلام اسدی موحد، مدیرعامل انتشارات الهدی ضمن ابراز خوشحالی از انتشار این کتاب، گفت: کتاب «سینمای ایران و ژاپن» یکی از کتابهایی است که در حوزه فرهنگ مورد توجه قرار گرفته و خوشحالم که امروز در جمع شما رونمایی می شود.

وی ادامه داد: سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی به عنوان یک قرارگاه فرهنگی در عرصه بین المللی مطرح است. پرداختن به اندیشه امام (ره)، گفتمان انقلاب و دستاوردهای بعد از انقلاب یکی از وظایف رایزنهای فرهنگی در زمان خدمت آنهاست. آنها همه تلاش خود را می کنند تا این دستاوردها را معرفی و تبلیغ کنند.

مدیرعامل انتشارات الهدی گفت: عملکردها نشان می دهد که ما در بخش ها و حوزه های مختلف حرف های بسیاری برای گفتن داریم و این تجربه ای است که من در سفرهای مختلف به عنوان مبلغ با آن مواجه شده ام.

حجت الاسلام اسدی موحد گفت: ما در هویت بخشی به مسلمانان و مسائل سیاسی اقدامات فراوانی را در سراسر جهان انجام داده ایم اما یکی از فضاها و موضوعاتی که در آن حرف های بسیاری برای گفتن داریم، عرصه فرهنگ و هنر است.

وی در ادامه سخنانش، مطرح کرد: ما در عرصه سینما به عنوان یک ملت پیشرو در بسیاری از کشورها مورد توجه هستیم و در برنامه های مختلف هفته فیلم که در دیگر کشورها برگزار کردیم همه آنها تکنیک و فناوری در ایران را مورد ستایش قرار دارند.

حجت‌الاسلام اسدی موحد با بیان این که در تونس برای سه کارگردان ما چندین پایان‌نامه دکترای نوشتند، گفت: به زعم تمام مخاطبان خارجی به خصوص مخاطبان مسیحی و مسلمان در آفریقا که من با آنها مواجه بودم، سینمای ایران، سینمایی اخلاق‌مدار است که برای خانواده امنیت می‌آورد. بسیاری از مردم آفریقا به ما می‌گفتند که وقتی با بچه‌هایمان به تماشای فیلم ایرانی می‌نشینیم احساس امنیت می‌کنیم.

مدیرعامل انتشارات الهدی با اشاره به این که سریال یوسف پیامبر ۳۵ بار در کشور تونس پخش شده است، گفت: این تجربیات به ما نشان داده سینمای ایران و هنر ایران در دنیا قابل عرضه است و سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی در این قسمت پیشرو است.

حجت‌الاسلام اسدی موحد گفت: امیدواریم کتابی که امروز رونمایی می‌شود، آخرین کار ما در این عرصه نباشد و ما کارهای بیشتری در این زمینه صورت بگیرد.

حسین دیوسالار، راین سابق فرهنگی ایران در ژاپن در ادامه این مراسم، گفت: چاپ و انتشار این کتاب مدیون زحمات مدیران در سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی و وزارت ارشاد است. از همین دریچه خوشبختانه تحولات مثبتی به واسطه این تبادلات فرهنگی در ژاپن شکل گرفته است.

وی با بیان اینکه بعد از انتشار این کتاب، اثر «مهاجر سرزمین آفتاب» را در دست اقدام داریم، گفت: بسیاری از ژاپن پژوهانی که در این سالها با ما کار می‌کردند دغدغه آن را داشتند که بعد از این چشم‌انداز این حوزه در آینده چگونه خواهد شد.

مشاور وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی با اشاره به این که آقای ذاکری یکی از ژاپن پژوهانی هستند که آینده روشنی دارند، گفت: آقای ذاکری از جمله افرادی هستند که در حوزه سینما متمرکز هستند و در ژاپن دو عنوان کتاب از ایشان به چاپ رسیده است.

دیوسالار گفت: تمایل ژاپنی‌ها در همکاری با ایران در حوزه فرهنگ است و همکاری و تعامل با ژاپن در حوزه فرهنگی قوام بخش توسعه سیاسی و اقتصادی و .. است.

یاسر احمدوند، معاون فرهنگی وزیر ارشاد و رئیس نمایشگاه نیز در ادامه این مراسم ضمن تشکر از سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی گفت: نمایشگاه کتاب جایگاه همین تبادلات فرهنگی بین‌المللی است. خوشبختانه سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی در توسعه ارتباط فرهنگی پیش قدم بوده و امید است که فعالیت آن توسعه پیدا کند.

معاون فرهنگی وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی در مراسم رونمایی از کتاب «سینمای ایران و ژاپن»، تأکید کرد: سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی در توسعه ارتباطات فرهنگی پیش قدم بوده است

وی ادامه داد: ما با برخی از کشورها به لحاظ جغرافیا همسایه هستیم و با برخی از نظر فرهنگی همسایه هستیم. ما به رقم مسافت طولانی با ژاپن با این کشور احساس همسایگی می‌کنیم و علیرغم فاصله اشتراکات و تعلقات فرهنگی بسیاری میان ما وجود دارد. احمدوند اذعان کرد: در سینما و ادبیات فرهیختگان دو کشور به تولید فرهنگی علاقه مند هستند و شخصیت‌های ارزشمند فرهنگی به توسعه این روابط کمک کردند.

حسین روزبه، معاون توسعه روابط فرهنگی بین‌المللی سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی نیز در سخنانی، گفت: آنچه که امروز مشاهده کردید یک نمونه از تلاش مؤثر رایزن‌های فرهنگی و سازمان ارتباطات اسلامی در خارج از مرزها است. فرهیختگان تلاش می‌کنند حوزه‌های تمدنی ما را به خارجی‌ها منتقل کنند.

وی ادامه داد: این کتاب نمونه‌ای از این تلاش بوده و به نوعی خدمتی به جامعه پژوهشگران است. در روابط فرهنگی میان ملت‌ها خلایق‌های موجود است که ما تلاش می‌کنیم آنها را پر کنیم و روایت تصویر کنونی ایران نیازمند یک تلاش مجدانه است. معاون توسعه روابط فرهنگی بین‌المللی سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی در پایان صحبت‌هایش گفت: سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی تلاش می‌کند تا در پر کردن این خلایق نقش موثری را ایفا کند هرچند تا جایگاه مورد نظر خود فاصله دارد.

ذاکری، نویسنده کتاب نیز در پایان این نشست گفت: به عنوان کسی که به طور تخصصی در حوزه ژاپن کار می‌کنم معتقدم که سینما در ده سال اخیر مهم‌ترین رابط بین مردم ایران و ژاپن بوده است.

وی تصریح کرد: اگرچه ایران‌شناسان بسیاری در ژاپن حضور دارند اما عامه مردم ژاپن شناخت صحیحی از ایران ندارند. از آنجایی که ما متوجه شدیم جدای از ادبیات بیشترین بار معرفی فرهنگ ایران بر دوش سینما است و به همین منظور ما اقدام به دو عنوان کتاب در این حوزه کردیم.

سپس، با حضور حسین روزبه، معاون توسعه روابط فرهنگی بین‌المللی سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی و سید مهدی جوادی، مدیرعامل بنیاد سینمای فارابی کتاب «سینمای ژاپن و ایران» رونمایی شد.



رونمایی از ترجمه های کتاب علم و فناوری در ج.ا.ایران به چهار زبان در نمایشگاه بین المللی کتاب تهران



مراسم رونمایی از ترجمه های کتاب «علم و فناوری در جمهوری اسلامی ایران» به پنج زبان آلمانی، فرانسه، ترکی استانبولی، انگلیسی و عربی، پیش از ظهر ۲۵ اردیبهشت ۱۴۰۱ در سالن سرای ملل سی و سومین نمایشگاه بین المللی کتاب تهران برگزار شد.

در این مراسم، محمدرضا بهمنی، معاون همکاری های علمی و فرهنگی سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی، مهدی قلعه نوی، رئیس مرکز تعاملات علم و فناوری نهاد ریاست جمهوری، مهدی دانش دوست، مدیر امور بین الملل مرکز همکاری های تحول و پیشرفت ریاست جمهوری، ابوالفضل صالحی نیا، رایزن سابق فرهنگی ایران در سوریه و جمعی از مدیران سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی حضور داشتند.

زهرا فراهانی، ناظر مراحل تدوین کتاب مرکز همکاری های تحول و پیشرفت ریاست جمهوری در ابتدای این مراسم، گفت: روند شکل گیری این کتاب از سال ۱۳۹۰ در مرکز همکاری های تحول و پیشرفت آغاز شده است. این کتاب در ابتدا جزوه ای ۲۰ صفحه ای بود اما در مسیر پژوهش های ما به اثری ۲۰۰ صفحه ای رسید که امروز به چهار زبان دنیا ترجمه شده است.

وی ادامه داد: این کتاب در ۱۴ فصل تدوین شده است. در فصل اول آن به معرفی کلی فناوری های نوین در ایران پرداختیم و در ادامه فصل اول به اسناد و برنامه ها در این حوزه اشاره شده است. همچنین، اطلاعات و آماری را در زمینه فناوری ارائه کردیم.

این کارشناس حوزه فناوری گفت: در این کتاب سیزده حوزه تخصصی مانند نانو فناوری، فناوری اطلاعات، هوا فضا، خشکسالی، انرژی تجدیدپذیر و ... معرفی شده است. همچنین سیاست ها، استراتژی و ظرفیت هایی که

داشتیم را مورد بررسی قرار دادیم و سپس متولیان هر کدام از این حوزه‌ها را مطرح کردیم. وی تصریح کرد: ما زمینه‌های علاقه‌مندی در حوزه بین‌المللی را هم بعد از بررسی در این کتاب آوردیم.

فراهانی گفت: ما جلسات متعددی را با رئیس وقت این مرکز داشتیم. ساختار نهایی کتاب را به مرور ایجاد و مطالب را در چارچوب مورد نظر به فارسی جمع‌آوری کردیم. وقتی مطالب از لحاظ فنی به نتیجه مطلوب رسید برای ویراستار علمی که به زبان انگلیسی مسلط بود ارسال شد و در نهایت به صفحه‌آرایی رسید.

وی اظهار داشت: ما این کتاب را برای سفارتخانه‌های خارجی ارسال کردیم و در حال حاضر این کتاب به مرجعی برای محققان خارجی تبدیل شده است. دستاورد دیگر این کتاب، تسهیل ارتباط مراکز متخصص داخلی با خارج از ایران بوده است.

صالحی‌نیا، راین فرهنگی سابق ایران در سوریه در ادامه این نشست، گفت: یکی از وظایف تعریف شده برای نمایندگی فرهنگی معرفی ایرانی اسلامی و ایران تمدنی است. در راستای تحقق این هدف، فعالیت‌های متنوعی به اقتضای محل مأموریت هر راین صورت می‌گیرد. وی ادامه داد: بحث انعکاس پیشرفت‌های علمی کشورمان موضوعی است که ابعاد متعددی را در بر می‌گیرد و صرفاً کارکرد فرهنگی ندارد. ما هدف فعالیت گسترده رسانه‌ها قرار گرفتیم و چهره ناقصی از ما در اذهان مردم جهان شکل گرفته است. مردمی که هدف این فعالیت‌ها هستند به صورت ناخودآگاه تصویر ناقص و نادرستی از ایران به دست می‌آورند. صالحی‌نیا اذعان کرد: ما موظف هستیم در خلال فعالیت‌های متنوع خود به تصحیح این تصویر اقدام کنیم. ترجمه علاوه بر بحث فرهنگی یک بحث تخصصی است و چالش‌های متعددی در مسیر انجام آن وجود دارد. توانمندی مترجم و از سویی تقاضایی که در مقصد نسبت به این نوع متون وجود دارد مسئله مهمی است هر چند سرمایه هم اهمیت دارد.

صالحی‌نیا گفت: در ترجمه هرچه کار تخصصی باشد نوع برخورد با آن دشوارتر است. در کشور مقصد ما با طیف گسترده مخاطب سرکار داریم. از علما و اندیشمندان تا حتی مردم عام می‌توانند مخاطب چنین کتاب‌هایی باشند و ما باید با ترجمه درست این موضوعات را برای این افراد قابل فهم کنیم.

وی اظهار داشت: یکی از چالش‌های مهم ما در ارتباط با دیگر کشورهای عربی عدم ارتباط مستقیم با مردمان این سرزمین‌ها است. متأسفانه ما با اندیشمندان و صاحب‌نظران این حوزه با زبان واسطه و میانجی در ارتباط هستیم. متأسفانه موسسات فرهنگی در جمهوری اسلامی هم به زبان عربی بی‌اعتنا هستند و تعدد تالیفات و منشورات به زبان عربی در دستور کار آنها نیست.

ایشان تأکید کرد: متونی که در کشور ما به زبان عربی تهیه می‌شود دچار مشکلات متعدد هستند. به شکل معمول متن و اصطلاحات استفاده در ترجمه، اصطلاحات کهنه است و اگر متن به درستی نوشته شده باشد و قواعد دستوری را هم رعایت کرده باشد، معمولاً در انتقال مفهوم دچار اختلال است. وی به مراحل ترجمه این کتاب به زبان عربی اشاره کرد و گفت: در سال ۱۳۹۹ زمانی که فایل انگلیسی این کتاب برای نمایندگی‌ها ارسال شد،

کار برای ترجمه آن را آغاز کردیم. ما متوجه آن شدیم که این محصول و دستاورد ارزشمندی است که چهره واضح و روشنی از ایران را نشان داده است. آن زمان کرونا به تازگی جهان را در نوردیده بود و همزمان صنعت چاپ دچار اختلال شده بود. ما برای تامین دستمزد مترجم هم دچار مشکل بودیم. علیرغم همه مشکلات کار را آغاز کردیم اما متن اولیه ما ایرادات بسیاری داشت. ما این متن را به یکی از بهترین ویراستاران زبان عربی سپردیم و از او خواستیم تا این متن را بازنویسی کند.

وی اضافه کرد: همچنین، نسخه‌ای از این کتاب را بعد از آماده‌سازی در فضای مجازی ارائه و از طریق ایمیل برای نخبگان ارسال کردیم. ارزیابی من این بود که این کتاب مورد استقبال قرار گرفته است. ایشان در پایان سخنانش تاکید کرد که این کتاب باید دائماً بروزرسانی شود تا شکل کاربردی پیدا کند.

مهدی دانش دوست، مدیر امور بین‌الملل مرکز همکاری‌های تحول و پیشرفت ریاست جمهوری از دیگر سخنرانان این نشست بود. وی گفت: خوشبختانه سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی با همراهی وزرات امور خارجه در این سالها تلاش‌های بسیاری را برای نشر و توزیع این کتاب به عنوان یک مرجع علمی کشور در حوزه بین‌الملل صورت داده‌اند. این کتاب نمونه موفق‌ی از همکاری میان سازمانی است.

وی ادامه داد: دیپلماسی علم وجه جدیدی از این حوزه ارتباطی است که عمر آن در جهان به یک دهه می‌رسد و ما نمی‌توانیم این حوزه را از حوزه فرهنگ جدا کنیم. چرا که نوآوری‌ها با خودشان فرهنگ می‌آورند. این حوزه از دیپلماسی از حوزه‌های سیاسی و اقتصادی هم جدا نیست. مرکز ما چهار دهه است که در حوزه علم و فناوری فعالیت می‌کند. از سال ۹۰ به بعد ما به این جمع‌بندی رسیدیم که به حوزه دیپلماسی علم ورود کنیم و این کتاب یک نمونه از این تجربه است.

دانش دوست گفت: نه تنها سایر کشورها بلکه کشورهای که با ما رابطه دوستانه دارند هم این چهره جدید جمهوری اسلامی را کمتر می‌شناسند و این کتاب می‌تواند در شناساندن وجه جدید ما به سایر کشورها کمک کند. وی در پایان اظهار داشت: تجربه ما برای انتشار این کتاب در چین نشان می‌دهد که این کتاب برای استفاده در هر کشور متناسب با نیازها و مطابق با فرهنگ آنها نیاز به اصلاحات و ویرایش مخصوص به خودش را دارد و نمی‌توان یک نسخه از این کتاب را در هر کشوری منتشر کرد.

قلعه نوی رئیس مرکز تعاملات علم و فناوری نهاد ریاست جمهوری هم در ادامه این نشست، عنوان کرد: ما در مرکز تعاملات علم و فناوری نهاد ریاست جمهوری سه سرفصل اصلی برای انجام فعالیت داریم. یکی از این سرفصل‌ها بحث تبادل فناوری است که بیشتر جنبه سیاسی دارد و در قالب اسناد بالادستی و ملی صورت می‌گیرد.

وی ادامه داد: یکی از حوزه‌های دیگر فعالیت ما کمک به ارتقاء شرکت‌های دانش‌بنیان است. حوزه دیگر فعالیت ما هم بحث حمایت از نیروی انسانی نخبه است. در واقع سویه‌ای از فعالیت ما بحث رفع مشکلات و فراهم کردن شرایطی برای بازگشت نخبگان به داخل کشور است. ایشان در ادامه گفت: پایان سال ۹۷ سند جامع

فناوری‌های علمی در دولت قبل مصوب و ابلاغ شد. بانی این اتفاق هم خود رهبری بود. در این سند برگسترش مسائل مربوط به حوزه فناوری تاکید شده بود. اجرایی سازی این سند به عهده معاونت علمی ریاست جمهوری گذاشته شد و بعد به مرکز تعاملات ارجاع داده شد.

قلعه‌نوی گفت: دوازده اقدام ملی هم در جنبه صیانت و توسعه این مصوبه صورت گرفت که دو بند آن به بحث ترویج حوزه فناوری مربوط بود که دستگاه‌های مختلف از جمله سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی در این زمینه مسئولیت‌هایی را بر دوش گرفتند. ما در واقع دبیرخانه اجرایی سند را به عهده داریم و در کنار دیگر نهادها هستیم. وی در پایان به گسترش فعالیت‌های نهاد خود با سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی اشاره کرد و گفت: مسیر این همکاری خوشبختانه از سال ۱۳۹۹ به این سو مسیر رو به پیشرفتی بوده و ما به نقش حمایتی خود در این زمینه همچنان تاکید داریم.

بهمنی معاون همکاری‌های علمی فرهنگی سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی هم در ادامه این نشست مطرح کرد: من قصد دارم در نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران از فرصت خود استفاده کنم و درباره نسبت کتاب و تحولات تمدنی صحبت کنم. این سازمان در طرح تحولی خود به حضور موثر در زیست بوم‌های نوین خارج از کشور می‌اندیشد و از پلفرم‌های داخلی برای حضور در عرصه بین‌الملل حمایت می‌کند.

وی ادامه داد: ما در گام دوم انقلاب هستیم و ویژگی مهم این بیانیه هم ویژگی تمدنی آن است. دلایل زیادی را می‌توان برشمرد که کتاب در وجه تمدنی در مقایسه با سایر رسانه‌ها نقش پایدارتری دارد.

بهمنی اذعان کرد: کتاب محصولی است که گذشته‌نگاری در آن مطرح است. بنابراین غالباً کتاب محمل تولد تمدن‌ها است. معاصرنگاری هم ویژگی دوم کتاب است و ویژگی سوم آن هم آینده‌نگاری است.

بهمنی ویژگی چهارم کتاب را وجه تجربه‌نگاری آن دانست و گفت: سیر تاریخ نشان داده که تجارب بشری در کتاب‌ها ثبت و ضبط می‌شود. ما اجتماع چنین ویژگی‌هایی را در دیگر رسانه‌ها کمتر داریم و از این منظر است که به تاکید می‌توان گفت کتاب محل تولد و تحول تمدن‌هاست. تمدن‌ها از انباشت تجارب بشری تشکیل می‌شوند و از این زاویه هم می‌شود به این کتاب نگاه کرد و آن را ستود.

وی به برنامه تحول سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی اشاره کرد و گفت: برنامه تحول سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی با شش رویکرد و در چهار اقدام قرار است که آغاز شود. من قصد دارم از ۶ رویکرد اصلی این طرح تحول به ۲ رویکرد آن برای نخستین بار اشاره کنم. یکی از این رویکردها توجه و حضور موثر در زیست بوم‌های نوین خارج از کشور است و دیگر حمایت از پلفرم‌های داخلی برای حضور در عرصه بین‌الملل است. رویکرد بعدی ما ایجاد تحول در صادرات محصولات و خدمات فرهنگی به دیگر کشورها است. ما طرح صادرات خدمات فرهنگی و حمایت از حضور نیروی انسانی در خارج از ایران را هم در دستور کار داریم.

وی ادامه داد: این کتاب هم از منظر تمدنی و هم توسعه صادرات فرهنگی و هم از حیث انباشت تجارب بشری بسیار مغتنم است. همه می‌دانیم که نهاد علم در حوزه حرکت‌های تمدنی وابسته به تجارب است. یکی از تجربه‌های قابل انعکاس ما حرکت در هم‌تنیده دو نهاد حوزه و دانشگاه و از طرفی تجربه اسلامی‌سازی علوم انسانی است.

معاون همکاری‌های علمی فرهنگی سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی در پایان پیشنهاد کرد: ما باید کلیپ‌های یک تا سه دقیقه‌ای از این کتاب تهیه کنیم. گاهی ممکن است جدای از کلیت متن ترجمه شده ما به صورت نقطه‌زنی حرکت کنیم و ما در سازمان برای ایجاد این طرح اعلام آمادگی می‌کنیم.

سپس با حضور این افراد از مجموعه کتاب‌های «علم و فناوری در جمهوری اسلامی ایران» رونمایی شد.

اخبار نمایشگاه‌های بین‌المللی کتاب در خارج از کشور

CONFIDENTIAL

برگزاری نمایشگاه کتاب استانبول در محل ینی کاپی مرکز فرهنگی قدیر توب باش

و حضور نمایندگی فرهنگی در غرفه ج.ا.۱ در استانبول



نمایشگاه کتاب استانبول در محل ینی کاپی " مرکز فرهنگی قدیر توب باش " با حضور بیش از ۲۰۰ ناشر بمدت هشت روز از تاریخ ۱۴۰۱/۱/۶ تا ۱۴۰۱/۱/۱۳ برگزار شد .



در این نمایشگاه انتشارات معروف ترکیه مانند انتشارات "جان" تیماژ " ایش بانک " دوغان " یاپی کردی " درگاه " و انتشارات اونسوز ، فتا ، دورت کاپی و قلندر که دارای آثار زیاد ترجمه شده از فارسی به ترکی هستند نیز شرکت کردند . مرکز نمایشگاهی " CNR " اکسپو شهر استانبول اصلی ترین مجموعه نمایشگاهی شهر استانبول ویکی از

بزرگترین مرکز نمایشگاهی در این شهر است که با امکات کامل دارای چندین سالن نمایشگاهی بسیار بزرگ و حرفه ای می باشد . بازدید از این نمایشگاه برای دانش آموزان و دانشجویان رایگان می باشد و برای بازدید سایر مردم از نمایشگاه کتاب مبلغ بیست لیر ترک دریافت می شود . بعلت حضور گسترده دانش آموزان در این نمایشگاه اکثر ناشرین کتاب های خود را با تخفیف می فروشند . دولت هیچ گونه سوبسیدی برای خرید کتاب به دانش آموز و دانشجویان اختصاص نداده است . علیرغم قیمت مناسب کتاب ها و تخفیف ناشرین ، بازار فروش کتاب در نمایشگاه مذکور راضی کننده نبوده است .

برگزاری بیست و پنجمین نمایشگاه بین المللی کتاب الجزایر



بیست و پنجمین نمایشگاه بین المللی کتاب الجزایر از تاریخ ۴ فروردین به مدت هشت روز با شرکت ۱۲۵۰ ناشر داخلی و خارجی برگزار و بنا به گفته برگزار کنندگان مورد بازدید حدود یک میلیون و سیصد هزار بازدید کننده قرار گرفت.

در این دوره از برگزاری نمایشگاه که پس از دو سال توقف اجباری به علت پاندمی کرونا انجام می شد بیش از ۳۰۰ هزار جلد کتاب در معرض بازدید دوستداران کتاب و فرهنگ قرار گرفت.

رایزن فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران طی دو روز بازدید از چهار سالن عرضه کتاب در این نمایشگاه با حضور در غرفه ها با تعدادی از ناشران و نویسندگان الجزایری دیدار و پیرامون همکاری های دوجانبه در ترجمه و نشر آثار ایرانی گفتگو کرد.

در بیست و پنجمین نمایشگاه بین المللی کتاب الجزایر کشور ایتالیا به عنوان مهمان ویژه، بزرگترین غرفه نمایشگاه را در اختیار دارد.

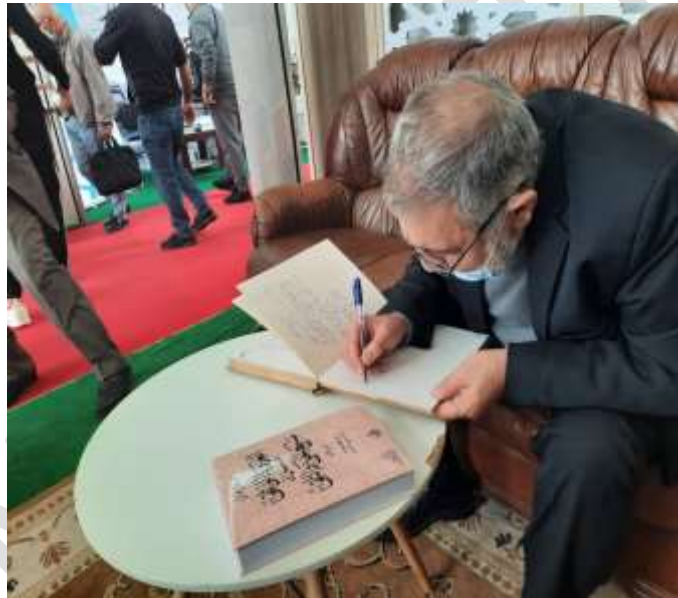
ناشران دولتی، مراکز رسمی، ناشران بزرگ خصوصی و سفارتخانه های خارجی در سالن ویژه نمایشگاه حضور داشتند.



به دستور آقای عبد المجید تبون رئیس جمهور الجزایر، در دوره جاری، تمامی ناشران داخلی و خارجی شرکت کننده از پرداخت حق الاجاره غرفه‌ها معاف شده و از کتاب‌های وارد شده از خارج هم حقوق گمرکی دریافت نشد. همچون سال‌های گذشته، کتاب‌های دینی به عنوان پر فروش‌ترین کتاب‌های نمایشگاه جایگاه ویژه داشت. اکثر کتب دینی با دیدگاه سلفی و چاپ عربستان سعودی بودند. کتاب‌های محمد ابن عبد الوهاب، ابن تیمیه و ابن قیم الجوزیه از پیشگامان سلفی‌گری که اکثر آن‌ها چاپ عربستان سعودی بود، با تخفیف ویژه پنجاه درصدی در این نمایشگاه عرضه می‌شد. پس از کتاب‌های دینی کتاب‌های درسی، دانشگاهی، آموزشی و کمک آموزشی در دو سالن مجزا با بیشترین استقبال از سوی بازدیدکنندگان روبرو بود. بسیاری از انتشاراتی‌های الجزایر بدون داشتن حتی یک فروشگاه در سطح شهر تنها به گرفتن سفارش چاپ کتاب و پیگیری مراحل نشر آن اشتغال دارند و برگزاری نمایشگاه‌های داخلی و بین‌المللی کتاب تنها فرصت برای عرضه کتاب از سوی آنها است. از این روی نمایشگاه بین‌المللی کتاب همیشه به عنوان بهترین فصل فرهنگی برای نویسندگان، ناشران و اقشار کتاب‌خوان جامعه در الجزایر مطرح بوده است. پهنای گسترده کشور الجزایر، دور بودن شهرها از یکدیگر، مشکل حمل و نقل و گرانی کاغذ از موانع توزیع سراسری و منظم کتاب در الجزایر است. از این روی ناشران بسیار کمی در سایر شهرها و ایالت‌های کشور نمایندگی دایر کرده به انتشار و توزیع محصولات فرهنگی می‌پردازند.

بیست و پنجمین نمایشگاه بین‌المللی کتاب الجزایر روز جمعه ۱۲ فروردین ماه پس از هشت روز برگزاری با حضور خانم دکتر سوریه مولوچی وزیر فرهنگ و هنر الجزایر پایان یافت.

در پایان نمایشگاه از سوی اتحاد ملی ناشران الجزایر پنج هزار جلد کتاب به آقای عبد المجید تبون رئیس جمهور اهدا شد.



برگزاری نمایشگاه بین‌المللی کتاب اوراسیا ۲۰۲۲ در شهر نورسلطان قزاقستان

پنجمین نمایشگاه بین‌المللی کتاب اوراسیا ۲۰۲۲ در تاریخ ۳۱ فروردین ماه سال جاری در محل مرکز نمایشگاهی اکسپو شهر نورسلطان و با حضور آقای قوات بوراشیف رییس کمیته کتاب، آرشیو و مدیریت اسناد وزارت فرهنگ و ورزش قزاقستان، آقای الغییک یسدولت رییس اتحادیه نویسندگان قزاقستان، نخبگان جامعه فرهنگی و آموزشی قزاقستان و میهمانان خارجی و نیز با پشتیبانی رسمی وزارت فرهنگ و ورزش جمهوری قزاقستان افتتاح شد. نمایشگاه بین‌المللی کتاب اوراسیا - یکی از مهم‌ترین مناسبت‌های فرهنگی و آموزشی در فضای اوراسیا است که شرکت‌های انتشاراتی، کتابفروشی‌ها، موسسه‌های علمی و آموزشی کشورهای مستقل مشترک‌المنافع، اروپا و آسیا را با یکدیگر متحد می‌نماید.

در برنامه‌های فرهنگی این نمایشگاه، نمایندگان دولتی، مدیران موسسات انتشارات، کتابفروشی‌ها، کارشناسان بین‌المللی، نویسندگان و شاعران معروف، نمایندگان سازمان‌ها و بنیادهای حمایت از پروژه‌های چاپ و نشر،



نمایندگان کتابخانه‌ها، نمایندگان موسسات آموزشی، علمی و فرهنگی حضور دارند.

در این نمایشگاه که برای پنجمین بار در پایتخت قزاقستان برگزار می‌شود، کشورهای ایران، روسیه، ترکیه، اسپانیا و چین شرکت نموده‌اند. بیش از ۸۰ موسسه انتشاراتی، کتابفروشی، سازمان تحقیقاتی و آموزشی و شرکت چاپ از کشورهای دور و نزدیک برای شرکت در نمایشگاه کتاب اوراسیا ۲۰۲۲ حضور پیدا کرده‌اند. این نمایشگاه میزبان بیش از ۱۰۰ رویداد فرهنگی و رونمایی از کتب جدید خواهد بود.

قوات بوراشیف رییس کمیته کتاب، آرشیو و مدیریت اسناد وزارت فرهنگ و ورزش قزاقستان در بازدید از غرفه‌ی نمایشگاه کشورمان از حضور ج.ا.ایران در این نمایشگاه تقدیر کرد. رایزن فرهنگی ج.ا.ایران نیز یک جلد کتاب ترجمه عمرخیام به زبان روسی را به ایشان اهداء نمود. و همچنین رئیس انجمن نویسندگان روسیه نیز در این نمایشگاه حضور داشت.

غرفه رایزنی فرهنگی که یکی از اعضاء دائمی شرکت کننده در این نمایشگاه می باشد، آثار مشاهیر بزرگ ادبیات ایران و ترجمه های آن به زبان های قزاقی، روسی و انگلیسی، آثار معرفی تاریخ، فرهنگ و هنر ایران، کتاب های آموزشی زبان فارسی و ایرانشناسی، ترجمه آثار نویسندگان معاصر ایران، صنایع دستی ایرانی را به نمایش گذاشته که بسیار مورد استقبال قزاقستانی ها قرار گرفته است. همچنین رایزنی فرهنگی با مگتتم شمردن فرصت حضور در نمایشگاه، با برخی از ناشران قزاقی و نمایندگی های فرهنگی کشورهای دیگر و همچنین با بعضی از شخصیت های علمی و فرهنگی قزاق در زمینه وضعیت صنعت نشر و تولید کتاب در این کشور دیدار و گفتگو کرد. در ایام برگزاری این نمایشگاه برنامه های مختلفی از جمله مراسم رونمایی کتاب، دیدار با نویسندگان، کارگاه های نقاشی برای کودکان، اجرای گروه های موسیقی سنتی قزاقی و ... توسط مسئولین برگزاری نمایشگاه در نظر گرفته شده است.



این نمایشگاه به مدت ۵ روز برگزار و در چهارم اردیبهشت ماه به پایان رسید

برگزاری بیست و چهارمین نمایشگاه بین المللی کتاب تفلیس

بیست و چهارمین نمایشگاه بین المللی کتاب تفلیس با حضور مهمانان و ناشران داخلی و خارجی در روز پنج شنبه ۵ خردادماه ۱۴۰۱ در محل اکسپو جورجیا با سخنرانی خانم رو سودان موسیدزه، رییس انجمن ناشران و توزیع کنندگان کتاب گرجستان افتتاح شد.

رییس انجمن ناشران گرجستان در مراسم افتتاحیه که در سالن شماره ۳ نمایشگاه برگزار شد خطاب به حاضران گفت، در دورانی که هنوز پاندمی کرونا ادامه دارد برگزاری این رویداد بسیار زیباست. وی اظهار داشت کتاب و کتابخوانی از مهمترین مواردی است که انسانها را متحد می کند و کتاب مثل انسان نیز نیاز به مراقبت دارد. خانم رو سودان موسیدزه ادامه داد بسیار متأسفم که در حال حاضر اصلی ترین موضوع در جهان، بحث جنگ بین کشورهاست و این نهایت بی فرهنگی و بی اخلاقی است. ایشان در خاتمه گفت، اطمینان دارم در جامعه ای که کتاب و کتابخوانی بین مردم آن رواج داشته باشد خشونت جایی ندارد و خشونت در قرن ۲۱ برای ما غیر قابل تصور است.



در نمایشگاه امسال و در بخش تخصصی تعداد ۶۱ ناشر و کتابفروشی از گرجستان آثار و محصولات خود را عرضه و به نمایش گذاشته اند. کشور ترکیه مهمان ویژه نمایشگاه است که با تعداد ۸ ناشر و ۱۲ نویسنده برای برگزاری ۱۰ نشست و برنامه به همراه مرکز فرهنگی یونس امره در نمایشگاه حضور دارد. در بخش کودک و نوجوان و در سالن مجزا، گرجستان با عرضه کتب آموزشی و کمک آموزشی به همراه کشور ترکیه حضور دارد.

رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران نیز با حضور در نمایشگاه بین المللی کتاب تفلیس و برپایی غرفه، کتابهای ترجمه و چاپ شده به زبان گرجی و فارسی از ابتدای تاسیس نمایندگی تاکنون را با موضوعات ادبیات کلاسیک و معاصر، تاریخ و فرهنگ ایران، انقلاب اسلامی، امام خمینی (ره) و زبان و ادبیات فارسی به همراه کتابهای مصور ایرانشناسی به زبانهای انگلیسی و فارسی در معرض نمایش قرار داده که با استقبال علاقتمندان به فرهنگ و تاریخ ایران در این کشور مواجه شد.

این نمایشگاه تا تاریخ ۸ خردادماه ۱۴۰۱ به مدت چهار روز برپا بود. شایان ذکر است در بخش خارجی به دلیل شرایط موجود و همچنین اطلاع رسانی دیر هنگام، به جز ترکیه صرفاً نمایندگی فرهنگی ج.ا.ایران و مرکز فرهنگی یونان حضور داشتند. حامیان مالی بیست و چهارمین نمایشگاه کتاب تفلیس، وزارت فرهنگ و گردشگری ترکیه، اتاق بازرگانی استانبول با همکاری شهرداری تفلیس بودند.



حضور ج.ا.ایران در پنجاه و نهمین نمایشگاه بین المللی کتاب کودک بولونیا در ایتالیا

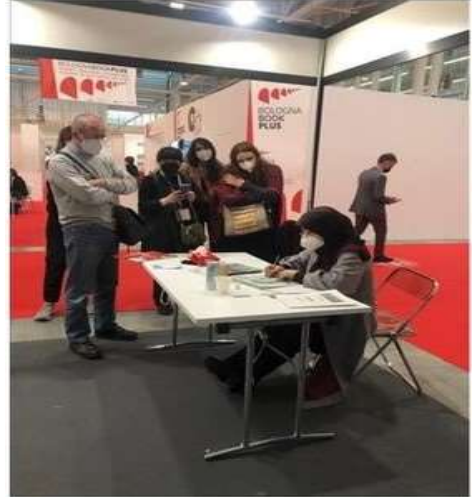


با هماهنگی و پیگیری رایزنی فرهنگی ج.ا.ایران در ایتالیا، از تاریخ یکم لغایت چهارم فروردین ماه ۱۴۰۱ (۲۴_ ۲۱ مارچ ۲۰۲۲ م.) غرفه ج.ا.ایران در پنجاه و نهمین دوره نمایشگاه بین المللی کتاب کودک بولونیا دایر گردید و هیأت اعزامی ج.ا.ایران متشکل از ناشران؛ تصویرگران و مسئولین در حوزه چاپ و نشر کتاب ج.ا.ایران در این غرفه حضور یافتند.



حدود ۳۰۰ عنوان کتاب کودک از آثار ناشران ایرانی، در غرفه ای به مساحت ۳۲ مترمربع، با حضور نمایندگان خانه کتاب و ادبیات ایران؛ کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان؛ انجمن تصویرگران ایران؛ آژانس ادبی دایره مینا؛ انتشارات هزاربرگ؛ پی‌نما؛ طوطی؛ سوره مهر؛ و ... به نمایش گذاشته شد. اقدامات رایزنی فرهنگی ج.ا.ایران در ایتالیا، مانند سالهای گذشته کمک قابل توجهی جهت حضور فعال جمهوری اسلامی ایران در این رخداد مهم فرهنگی بود. در سال ۲۰۲۰ میلادی و پس از شروع همه گیری تمامی فعالیتهای نمایشگاهی در ایتالیا منجمله نمایشگاه کتاب کودک بولونیا به حالت تعلیق در آمد و متأسفانه برنامه ریزی انجام شده توسط این نمایندگی جهت حضور جناب آقای هوشنگ مرادی کرمانی به مناسبت ترجمه و انتشار کتاب خمیره و اعطای جایزه ادبی شهر ونیز، جامه عمل نپوشید. لیکن در سال جاری و با پیگیری و همت به کار گرفته شده از سوی نمایندگی، حضور

ج.ا.ایران حضوری فعال و رضایت بخش برای ناشرین شرکت کننده بود. در جریان برگزاری این نمایشگاه همچنین، خانه کتاب و ادبیات ایران، بخش تصویرگری کتاب کودک را با حضور لیدا طاهری تصویرگر کتاب‌های "پروانه روی بالش من"؛ "مامان کله دودکشی"؛ و "مزرعه گل‌های آفتابگردان" در محل غرفه ج.ا.ایران در پنجاه و نهمین دوره نمایشگاه بین‌المللی کتاب کودک بولونیا برگزار نمود؛ که مورد توجه بازدیدکنندگان قرار گرفت.



پنجاه و نهمین دوره نمایشگاه بین‌المللی کتاب کودک بولونیا، با نمایش ۲۲۱۵ عنوان کتاب، از ۱۰۷۰ ناشر، از ۹۰ کشور جهان، در فضای نمایشگاهی به مساحت ۲۰ هزار مترمربع؛ پس از یک دوره تعلیق برگزاری حضوری به واسطه ممنوعیت‌ها و محدودیت‌های ناظر بر فاصله‌گذاری اجتماعی ناشی از همه‌گیری "کوید-۱۹"، میزبان ۲۱۴۳۲ بازدیدکننده بود. در جریان برگزاری پنجاه و نهمین دوره نمایشگاه بین‌المللی کتاب کودک بولونیا، که

یکی از معتبرترین نمایشگاه‌های تصویرگری و کتاب کودک در سطح بین‌المللی است، شهر شارجه امارات متحده عربی به عنوان مهمان ویژه انتخاب؛ ۱۸ نمایشگاه برگزار؛ ۲۵۰ رخداد جانبی شامل نشست و کارگاه‌های آموزشی و... برپا؛ ده‌ها عنوان جایزه توسط هیأت داوران این جشنواره به نویسندگان؛ تصویرگران؛



ناشران؛ و... برگزیده کتاب کودک از سراسر جهان اهداء و در نهایت، به رسم ادوار گذشته برگزاری این نمایشگاه، کاتالوگ آثار تصویرگران برگزیده نیز منتشر شد.

حضور رایزنی فرهنگی سفارت ج.ا.ایران-در بوسنی و هرزگوین در سی و سومین دوره نمایشگاه بین المللی کتاب ساریوو

سی و سومین دوره از نمایشگاه بین المللی کتاب ساریوو از تاریخ ۳۱ فروردین تا ۵ اردیبهشت ماه سال ۱۴۰۱ در محل مجموعه فرهنگی ورزشی اسکندریه برگزار شد. در این دوره از نمایشگاه بیش از ۱۰۰ ناشر بوسنیایی با ۳۰۰۰۰ عنوان کتاب حضور داشته و آمار بیش از ۸۰۰۰۰ بازدید کننده برای این نمایشگاه ثبت شد. در این دوره از نمایشگاه کشورهای ایران، ترکیه، آمریکا، عربستان سعودی، صربستان، کرواسی، سوئد، دانمارک، نروژ و آلمان به معرفی داشته های فرهنگی و ادبی خود پرداختند. مجموعاً ۶۵ برنامه معرفی و رونمایی از کتاب و همچنین کارگاه های مختلفی در این دوره برگزار شد.

رایزنی فرهنگی سفارت ج.ا.ایران با غرفه ای ۱۸ متری و از سه جهت باز با ارائه جدیدترین آثار منتشر شده خود و همچنین آثار ادبی، دینی، تاریخی، گردشگری، ادبیات داستانی و غیره و همچنین نمایش صنایع دستی کشورمان و نمایش جاذبه های فرهنگی و گردشگری کشورمان از طریق صفحه نمایش تعبیه شده در غرفه، در این دوره حضور پررنگی داشت.



ویژگی متمایز حضور ج.ا.ایران در این دوره از نمایشگاه، علاوه بر حضور در ابعاد وسیعتر و ارائه آثار ادبی جدید، حضور دو هنرمند خوشنویس و تذهیب کار ایرانی (اساتید علی تن و هادی آقامیری) بود که به همت اداره کل بین المللی تبلیغ و همزمان با ایام ماه مبارک رمضان به بوسنی اعزام و بعنوان بخشی از برنامه حضور ایشان در برگزاری روزهای قرآنی در بوسنی و هرزگوین، در یک وجه از غرفه به تولید و ارائه آثار قرآنی و هنری پرداختند که مورد استقبال مخاطبین قرار گرفت.



این دوره از نمایشگاه با استقبال مطلوب مخاطبین برگزار شد و اقشار مختلف مردم از سراسر کشور پس از کاهش محدودیت های کرونائی، در این نمایشگاه حضور داشتند.

مراسم افتتاحیه این نمایشگاه در روز چهارشنبه سی و یکم فروردین ماه و با حضور وزیر فرهنگ کانتون بوسنی و هرزگوین برگزار شد. سکوی اصلی برگزاری مراسم بصورتی چیدمان و برنامه ریزی شده بود که تعدادی از افراد که هر کدام نماینده یک کتاب بودند بر روی آن حضور داشتند. نکته جالب توجه حضور رئیس جامعه یهودیان بوسنی و هرزگوین در این جمع بود. همچنین گروهی از کودکان یهودی که همگی کیا بر سر داشتند، در این مراسم حضور داشته و به اجرای سرود در این مراسم پرداختند. سرود اجرا شده توسط ایشان یک آهنگ قدیمی و سنتی است که مردم بوسنی و هرزگوین و اقلیت یهودی این کشور، هر دو اصالت و ریشه این آهنگ را به خود منتسب می کنند و مدعی آن هستند.



ج.ا.ایران در قالب سه غرفه شامل رایزنی فرهنگی سفارت، بنیاد ملاصدرا و موسسه ابن سینا در این دوره داشته های فرهنگی و تولیدات علمی-ادبی خود را به نمایش گذاشت. موسسه ابن سینا برنده جایزه بهترین طراحی کتاب (کتاب الهینامه) و بنیاد ملاصدرا برنده جایزه بهترین اثر (مقالات فلسفه دین) در حوزه فلسفه شد.



غرفه بنیاد ملا صدرا



غرفه موسسه ابن سینا



کشور عربستان سعودی با در اختیار گرفتن غرفه مرکزی نمایشگاه و چیدمان خاص، حضور متفاوتی را به لحاظ تبلیغاتی داشت. این غرفه با پیش بینی بخش کودکان که در آن ابزار نقاشی و قصه گویی برای ایشان فراهم شده بود بر روی جذب قشر کودک سرمایه گذاری ویژه

ای انجام داده بود. کشور ترکیه در قالب دو غرفه حضور چندان پررنگی در این نمایشگاه نداشت. موسسه یونس امره در قالب یک غرفه کوچک، بر معرفی دوره های آموزش زبان خود متمرکز بود و غرفه دیگر، کتاب هایی با رویکرد مذهبی را بصورت رایگان میان مخاطبین توزیع می کرد. همچنین سایر کشورها حضور چندان پررنگی در این نمایشگاه نداشتند.

بازتاب رسانه ای:

اختصاص جایزه بهترین اثر حوزه آموزشی-دانشگاهی به کتاب مبانی آموزش زبان فارسی، در اکثر پایگاه های خبری بوسنی و هرزگوین بازتاب پیدا کرد.

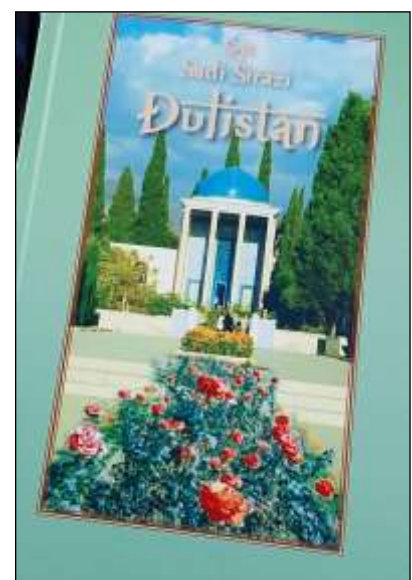
مراسم رونمایی از کتاب مبانی زبان فارسی در پایگاه خبری اسلوبو جنیه بوسنی و هرزگوین بازتاب پیدا کرد.



همچنین تلویزیون BIR TV و رادیو ملی بوسنی و هرزگوین BHRT و رادیو ساریوو ضمن انجام مصاحبه، ویژگی های غرفه کشورمان را بازتاب دادند.

• آثار ادبی ایران در سایر غرفه ها:

مجموعه ای از آثار ادبی ایرانی که عمدتاً رویکردی عرفانی داشتند در برخی از غرفه ها عرضه شده بود. از آن جمله، کتاب شرح زندگی حافظ شیرازی، گلستان سعدی در دو نسخه چاپ شده در سال های ۲۰۱۴ و ۲۰۲۰، دیوان شمس تبریزی، پندنامه (سال ۱۹۹۰)، منطق الطیر و تذکره الاولیاء عطار نیشابوری که اکثراً توسط آقای عدنان آناندا و از زبان انگلیسی به بوسنیایی ترجمه شده بود.





تألیفات جدید با موضوع ایران و اسلام در خارج از کشور

تألیف و انتشار کتاب "حضرت محمد (ص) شهر علم و دانش" به زبان انگلیسی در هند

خانم ارم رضوی مولف کتاب "محمد (ص) شهر علم و دانش" با حضور در خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در بمبئی با محسن آشوری وابسته فرهنگی و مسئول خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران دیدار کرد و نسخه ای از کتاب خود را به ایشان هدیه نمود.



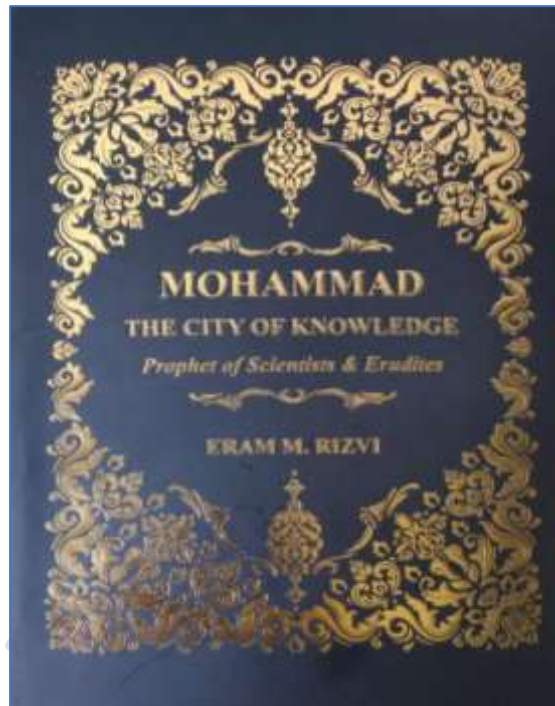
در ابتدای این ملاقات نماینده فرهنگی کشورمان در بمبئی ضمن عرض خرسندی از حضور مولف کتاب پیامبر اسلام (ص) شهر علم و دانش گفتند: دین اسلام، کامل ترین دین در میان ادیان الهی است که به همه ابعاد زندگی انسان نگاهی ویژه دارد و برنامه ای جامع و کامل برای این منظور در نظر گرفته تا انسانها با عمل به این برنامه به رشد و تکامل برسند. سفارش و تأکید بسیار اسلام بر علم آموزی، تا جایی است که نخستین آیاتی که بر پیامبر بزرگوار اسلام نازل شد، سفارش به خواندن بود: «اقرا باسم ربك الذی خلق» و پیامبر عظیم الشان اسلام حضرت محمد مصطفی (ص) نیز بر اهمیت فراگیری علم و دانش بسیار تأکید داشتند و شیعیان و محبان اهل بیت عصمت و طهارت (ع) نیز بایستی فراگیری علم و دانش را سرلوحه فعالیت های خود قرار دهند.

در ادامه خانم ارم رضوی ضمن عرض خرسندی از حضور در خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در بمبئی بیان داشتند: علم و دانش در برابر جهل و نادانی قرار دارد. دانش چراغ راه انسان است که در عرصه های مختلف انسان را نجات می دهد. تمام گرفتاری و کج اندیشی ها از جهل و نادانی ناشی شده و موجب بدبختی و بدفرجامی انسان می شود. پیامبر اعظم (ص) و ائمه معصومین (ع) نیز درباره کسب علم و دانش سفارش های بسیاری کرده اند.

وی در ادامه با اشاره به اثر خودش گفت: حضرت محمد (ص) شهر علم و دانش عنوان کتاب بنده می باشد که به زبان انگلیسی به شرح زندگی پیامبر اکرم (ص) و همچنین نقش ایشان در توسعه علم و دانش در میان

مسلمانان می باشد در این کتاب سعی بر آن شده است که با نقل احادیث و روایات و حدیث مشهور "انا مدینه العلم و علی بابها" به تبیین علم و دانش پیامبر اسلام (ص) پردازد. این کتاب در هزار نسخه به چاپ رسیده است و ناشر آن فدراسیون علمی جهان می باشد و در حدود پانصد صفحه دارد. این کتاب دارای هفده فصل با عناوین مختلف می باشد و امیدوارم که این اثر مورد استقبال خوانندگان قرار گیرد.

محسن آشوری ضمن استقبال از چاپ و نشر این کتاب بیان داشتند امیدواریم در آینده نزدیک شاهد افزایش همکاری های فی مابین و همچنین دیگر نویسندگان با خانه فرهنگ ج.ا.ایران در بمبئی باشیم.



انتشار کتاب شعر دکتر عظمی زرین نازیه با عنوان "نوی زرین" در لاهور



خانم دکتر عظمی زرین نازیه روز پانزدهم اردیبهشت با حضور در خانه فرهنگ نسخه ای از کتاب شعر خویش با عنوان "نوی زرین" را به مسوول خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در لاهور اهداء کرد.



دکتر عظمی زرین نازیه استادیار زبان و ادبیات فارسی در گروه فارسی دانشکده خاورشناسی دانشگاه پنجاب لاهور پاکستان و دانش آموخته آن دانشگاه به زبان اردو، پنجابی و زبان شیرین فارسی اشعار متعدد و متنوعی سروده است. اخیراً کتاب اشعار فارسی وی با عنوان "نوی زرین" با حمایت فرهنگستان زبان و ادب فارسی توسط انتشارات توس ایران به چاپ رسید.

محتوای شعر فارسی دکتر عظمی حمد، نعت و منقبت، علم و ادب، فرهنگ ایرانی و عرفان و تصوف است. ایشان در حال حاضر عضو کمیته ادبی دانشکده خاورشناسی دانشگاه پنجاب، معاون دبیر مجله تحقیقی سفینه گروه فارسی دانشگاه پنجاب، دبیر انجمن نعت سرایان بین المللی لاهور و عضو شورای علمی دانشنامه زبان و ادب فارسی در شبه قاره (فرهنگستان زبان و ادب فارسی ایران) است.

CONFIDENTIAL

انتشار کتاب "ثواقب المناقب" در اسلام آباد پاکستان

کتاب "ثواقب المناقب" در احوال و مناقب بزرگان سلسله قادریه نوشاهی توسط محمدماه صداقت کنجاهی متخلص به "صداقت" تالیف شده است. صداقت یکی از بزرگان ادب و ستون نثر فارسی در شبه قاره محسوب می شود و کتاب وی از این حیث حائز اهمیت است که هم به زبان فارسی روان تالیف شده و از سویی برگردان اثر احمد بیگ لاهوری محسوب می شود. کتاب یاد شده از حیث نثر مصنوع کتابی نمونه و بی نظیر در سطح شبه قاره محسوب می شود به طوری که بسیاری از بزرگان ادب و محققین از این کتاب به عنوان منبعی مطمئن استفاده می نمایند. مولف کتاب معتقد است تاکنون کتابی به این سبک در شرح حال عارفان تالیف نشده است .

این اثر ارزشمند توسط جناب آقای دکتر عارف نوشاهی یکی از چهره های ماندگار علمی و فرهنگی پاکستان که خود ایران شناس، پژوهشگر و نسخه شناس برجسته ای هستند و دامنه فعالیت وسیع و تحقیقات گسترده ای را در زمینه زبان فارسی و معرفی فرهنگ مشترک دو کشور داشته اند به رایزنی فرهنگی تحویل نمودند.

برگزاری وینار " عصری با عطار نیشابوری " به مناسبت " روز ملی گرامیداشت عطار نیشابوری " با سخنرانی مترجم "مصیبت نامه " به زبان ایتالیایی



رایزنی فرهنگی سفارت ج.ا.ایران در ایتالیا با مشارکت پایگاه اطلاع رسانی ایتالیایی زبان اخبار فرهنگی _ اجتماعی ایران از ساعت ۱۹ روز چهارشنبه ۲۴ فروردین ماه ۱۴۰۱، وینار "عصری با عطار نیشابوری" را برگزار نمود. مدیر پایگاه اطلاع رسانی ایتالیایی زبان اخبار فرهنگی _ اجتماعی ایران مدیر جلسه، محمد تقی امینی رایزن فرهنگی ج.ا.ایران در ایتالیا و خانم دکتر " ساوینا زاناردو (Savina Zanardo)" ایران شناس و مترجم ایتالیایی، سخنرانان این وینار بودند؛ که به مناسبت روز ملی گرامیداشت عطار نیشابوری برگزار گردید. در آغاز این وینار، پس از معرفی سایت رسمی رایزنی فرهنگی، و موضوع و سخنرانان توسط مدیر پایگاه اطلاع رسانی ایتالیایی زبان اخبار فرهنگی _ اجتماعی ایران؛ محمد تقی امینی رایزن فرهنگی ج.ا.ایران در ایتالیا طی سخنانی بیان داشت: فریدالدین عطار نیشابوری؛ شاعر و عارف معروف ایرانی قرن ۱۳_۱۲ م. است؛ که از میان آثار منظوم وی، منظومه های اسرار نامه؛ الهی نامه؛ منطق الطیر؛ مصیبت نامه و مختار نامه و از میان آثار منثور وی نیز کتاب تذکره الاولیا شهرت دارد.



امینی در ادامه بیان داشت: خوشبختانه مخاطب ایتالیایی به لطف مساعی مترجمینی مانند پروفیسور (کارلو ساکونه) که منطق الطیر و تذکره الاولیا را به زبان ایتالیایی ترجمه نموده؛ دکتر (ماریا ترزا گراناتا) مترجم الهی نامه؛ یا (لائورا پیرینولی) دیگر مترجم تذکره الاولیا، با عطار؛ آثار و دنیای او بیگانه نیست. علاوه بر این، فرهنگ دوستان ایتالیایی این امکان را دارند، که از قدیمی ترین نسخه مصور منطق الطیر عطار که در کتابخانه ملی شهر تورین



نگهداری می گردد نیز بازدید نمایند". خانم دکتر "ساوینا زاناردو"؛ مترجم مصیبت نامه عطار، دیگر سخنران این وینار بود، که پس از ارایه گزارشی اجمالی از آشنایی با زبان و ادبیات فارسی؛ و تحصیلات خود در این رشته در ایتالیا و ایران و آشنایی با آثار عطار؛ به معرفی اجمالی زمانه؛ زندگی نامه؛ و آثار وی پرداخت و با واکاوی لایه های عرفانی آثار عطار و خوانش اجمالی منطق الطیر؛ به

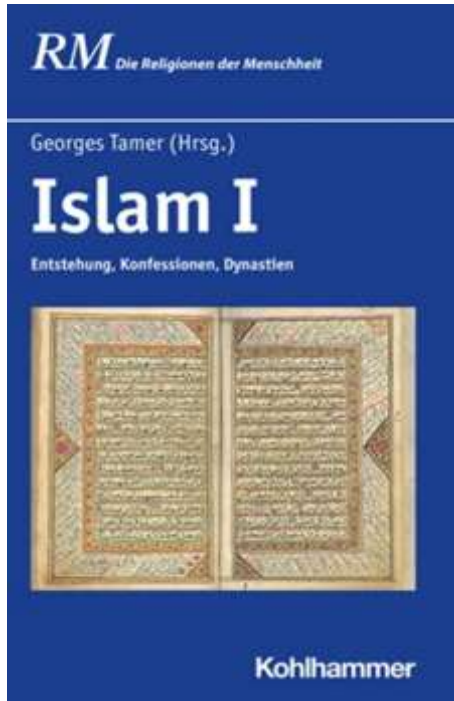
تفصیل، جایگاه مصیبت نامه در میان این آثار و نسبت آن با منطق الطیر و ساختار و محتوای این اثر را تشریح نمود. ایشان در ادامه، مستندات محتوایی این متن در سنت احادیث اسلامی را ارایه؛ و پس زمینه های سیاسی و اجتماعی نگارش این متن را ترسیم و چشم اندازهای تطبیقی در این خصوص را ارایه نمود.

پرسش و پاسخ در خصوص نحوه انتقال قدیمی ترین نسخه خطی مصور منطق الطیر عطار به ایتالیا؛ روایت مصور ویژه کودکان و نوجوانان از این کتاب و پیشنهاد رایزن فرهنگی ج.ا.ایران در ایتالیا در خصوص همکاری در برگردان ایتالیایی و انتشار روایت مصور ویژه کودکان و نوجوانان از این کتاب، پایان بخش این وینار بود.

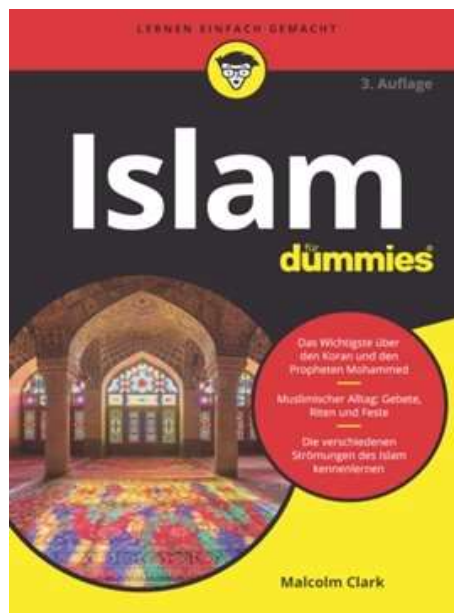
مشروح این وینار در کانال "یوتیوب" رایزنی فرهنگی ج.ا.ایران در ایتالیا، به نشانی اینترنتی ذیل قابل دسترسی است:

<https://www.youtube.com/watch?v=6-75TIW7Hh4>

گزارشی از معرفی کتاب های جدید در دست انتشار درباره اسلام در آلمان



هر ساله کتاب های گوناگونی درباره اسلام در آلمان منتشر می گردند. برخی از این کتاب با نگاه مثبت و برخی با نگاه منفی اسلام را بررسی می کنند. اخیرا به دلیل گسترش رسانه ها و افزایش اطلاعات مردم جهان درباره اسلام نگاه مردم به اسلام و مسلمانان تغییر کرده است. بخش پژوهشی رایزنی فرهنگی ایران تعدادی از کتابهای در دست انتشار با موضوع معرفی اسلام به زبان المانی را معرفی کرده است که ذیلا معرفی سه کتاب را مرور می کنیم:



۱- کتاب اسلام جلد ۱ (خاستگاه اسلام، دستاوردها و سلسله های تاریخی):

درباره نویسنده:

ژرژ نیکولا تامر اسلام شناس بزرگ آلمانی است. او استاد کرسی فیلولوژی شرقی و مطالعات اسلامی در دانشگاه فریدریش-الکساندر ارلانگن است. او تا سپتامبر ۲۰۱۲ استاد مطالعات عربی و اسلامی و دارنده کرسی مطالعات صوفیه در دانشگاه ایالتی اوهایو در کلمبوس بوده است. تامر دانشمند دین، فلسفه، ادبیات و فرهنگ عربی و اسلامی است. او پیش از این در دانشگاه آزاد برلین نیز تدریس کرده است. تامر یک محقق مشهور در سراسر اروپا، آمریکا و خاورمیانه است که در برخی از نهادهای تحقیقاتی موسسات

آموزش عالی عضو است. از جمله این موارد می توان به مؤسسه مطالعات پیشرفته در پرینستون و کارگروه مدرنیته و اسلام در کالج برلین اشاره کرد. او همچنین تعداد بسیاری از نشست های بین الدیان در آلمان را برنامه ریزی کرده است.

درباره کتاب:

تامر در توضیح این کتاب می نویسد، با حدود ۱٫۸ میلیارد مسلمان، اسلام امروز یک جامعه مذهبی پر جنب و جوش و به سرعت در حال رشد است. جلد اول این کتاب در سه قسمت به ظهور اسلام، زندگی حضرت محمد (ص)، کتاب قرآن و گسترش اسلام به عنوان یک دین جهانی می پردازد. در فصل های بعدی کتاب به شکل گیری تاریخی دین اسلام، مهم ترین سلسله های اسلامی و به غیر مسلمانان در حکومت های اسلامی پرداخته می شود. این کتاب در حال حاضر با قیمت ۴۸ یورو در سایت های رسمی فروش کتاب پیش خرید می شود.



نوع کتاب قطع رقی

تعداد صفحات ۳۵۰

تاریخ احتمالی انتشار October 2022

زبان کتاب آلمانی

ISBN 978-3-17-034018-Z

ناشر Kohlhammer

چاپ اول



منبع:

[Tamer | Islam I | 1. Auflage | 2022 | beck-shop.de](https://beck-shop.de/Tamer-Islam-I-1-Auflage-2022)

۲- کتاب بنیادگرایی اسلامی در قرن ۲۱

درباره نویسنده:

رئوف سیلان زاده ۱۹ ژوئن ۱۹۷۶ در دویسبورگ جامعه شناس و مربی مذهبی آلمانی است. او از سال ۲۰۰۹ استاد جامعه شناسی دین در دانشگاه اوسنابروک است. او در دپارتمان علوم اجتماعی و فرهنگی دو سلدورف تحصیل کرد و پس از اتمام تحصیلات، به عنوان دستیار پژوهشی نیز در آنجا به کار خود ادامه داد. بعد از این سیلان به عنوان دستیار پژوهشی در بخش شهرداری شهر دویسبورگ استخدام شد و در حوزه حمایت علمی از اسلام، سازمان های اسلامی و همچنین مسائل مهاجرت فعالیت کرد. او از دانشگاه بوخوم دکترای خود را در جامعه شناسی و از دانشگاه وچستا در رشته آموزش مذهبی عنوان دکترای فلسفه را دریافت کرد. او از سپتامبر ۲۰۰۹ در دانشگاه اوسنابروک به تدریس جامعه شناسی دین می پردازد. سیلان عضو کمیته های علمی مختلفی از جمله مؤسسه تحقیقات مهاجرت و مطالعات بین فرهنگی و شورای مهاجرت است.



درباره کتاب:

نوع کتاب	قطع رقی
تعداد صفحات	۳۵۰
تاریخ احتمالی انتشار	July 2022
زبان کتاب	آلمانی
ISBN	978-3-658-37485-3
ناشر	Springer
چاپ	اول

این کتاب مروری به روز بر بنیادگرایی اسلامی در جوامع غربی و همچنین تئوری های مختلف اسلام رادیکال و گروه های فعال بین المللی آن ها ارائه می دهد. عوامل متعددی مانند گذشته استعماری (در رابطه با کشورهای مسلمان)، سیاست مهاجرت، استقبال از مخالفان اسلام گرا یا درگیری های جهانی هر کدام در زندگی مسلمانان موثر بوده اند. در این کتاب با همکاری تیم بین المللی نویسندگانی از اروپا، آمریکا و کانادا به کانون های موضوعی «تئوری و تاریخ»، «گروه ها، استراتژی ها و تحولات

تاریخی در جوامع غربی» و «زنان در اسلام» به ویژه در گروه های تندرو اسلامی پرداخته می شود. همچنین به تاریخچه زندگی و حضور مسلمانان افراطی گرا در جامعه غربی پرداخته می شود



منبع:

Ceylan / Kiefer | Der islamische Fundamentalismus im 21. Jahrhundert | 1. Auflage | 2022 | beck-shop.de

۳- کتاب اسلام (آشنایی با قرآن و آداب دینی مسلمان و زندگی پیامبر اسلام)

درباره نویسنده:

ملکوم کلارک محقق و موسیقی دان استرالیایی است که از نویسندگان سری کتاب های Dummies است. در این سری کتاب ها به موضوعات مختلف روز پرداخته می شود و به زبان ساده اطلاعات اولیه ای درباره آن داده می شود. کلارک او در سال ۲۰۱۹ در این مجموعه کتابی با عنوان اسلام نوشت که به زبان انگلیسی چاپ شد و با استقبال بالایی رو به رو شد. او با زبانی طنز و عامیانه درباره مسائل اجتماعی و روز دنیا می نویسد. اخیرا راینهاد انگل این کتاب را به زبان آلمانی ترجمه کرده است که قرار است در سپتامبر ۲۰۲۲ منتشر شود.

درباره کتاب:

کلارک در شرح کتاب می نویسد بیش از ۱۰۸ میلیارد مسلمان در تمام قاره ها زندگی می کنند. اما ما در مورد ایمان آنها چه می دانیم؟ اغلب تنها کمی درباره قرآن که کتاب مقدس آنهاست، و اینکه روزی پنج بار نماز می خوانند و برای ماه رمضان روزه می گیرند. لازم نیست مسلمان باشید تا اسلام را بفهمید. این راهنما شما را با خاستگاه ها و احکام های اسلام آشنا می کند و اهمیت پیامبر و قرآن و کتاب مقدس اسلام را آشکار می کند. شما همچنین در این کتاب با فرقه های مختلف اسلامی آشنا می شوید و می بینید که اسلام چگونه با دیگر ادیان

ابراهیمی تناسب دارد، چگونگی انطباق اسلام در طول زمان را دنبال کنید، و تحولات اخیر در جهان اسلام را بررسی می کنید.

مالکوم کلارک از زندگی محمد پیامبر اسلام می گوید، از توسعه آموزه هایش در طول قرن ها گزارش می دهد و معنای قرآن را توضیح می دهد و کمک هایی که مسلمانان در علوم طبیعی، هنر و معماری انجام داده اند، را نشان می دهد. او به این ترتیب به شکستن تعصبات و درک بهتر هموعان مسلمان کمک می کند. مطالبی که در کتاب آمده فهرست وار به شرح ذیل است:

- باورهای رایج مسلمانان را درک کنید - کاوش تاریخ اسلامی، از حضرت محمد (ص) تا امروز - شناسایی تفاوت های فرقه های اسلامی - آشنایی با آداب و رسوم، تاریخ و حقوق اسلامی - پیامبر اسلام و ریشه های اسلام - ایده های مسلمانان درباره بهشت و جهنم - تعالیم قرآن - آداب و رسوم اسلامی - اصول اخلاق اسلامی - کمک های مسلمانان به تمدن جهان

نوع کتاب	قطع رقعی
تعداد صفحات	۳۵۰
تاریخ احتمالی انتشار	September 2022
زبان کتاب	آلمانی
ISBN	978-3-527-72023-1
ناشر	Dummies
چاپ	اول

منبع:

Clark | Islam für Dummies | 3. Auflage | 2022 | beck-shop.de